

## СТАТИИ | СТАТЬИ | ARTICLES

*Елена В. Чешко (Москва, СССР)*

## СИСТЕМА ПИСЬМА ПСАЛТЫРИ ТОМИЧА

В понимании системы письма мы исходим из определения Г. Глисона, который употребляет этот термин для обозначения „системы правил использования тех или иных условных знаков в качестве основных сигналов кода, представляющего собой письменный язык“<sup>1</sup> В системе письма среднеболгарской рукописи эти условные знаки состоят из набора букв (алфавита), надстрочных и строчных знаков.

В нашу задачу входит:

1. Описание набора строчных знаков и их употребление.
2. Описание набора надстрочных знаков, определение их сочетаемости с отдельными буквами, морфемами или словами, определение условий употребления этих сочетаний, или позиций их употребления.
3. Описание набора буквенных знаков. Характеристика редко встречающихся букв.
4. Правила использования букв, которые в истории болгарского письма изменили свое этимологическое употребление (ѣ и њ, ж и љ).
5. Употребление групп буквенных знаков, которые этимологически могут рассматриваться как варианты одной графемы<sup>2</sup>, например: н восьмеричное и ѿ десятиричное, ѡ узкое, ѡ широкое и ѡ йотированное, ѡ узкое, ѡ широкое и омега ѡ. Употребление гласных букв с различными знаками спиритуса.

В нашу задачу входит не только описание системы письма Псалтыри Томича, но также сопоставление ее с рукописями, написанными для Иоанна Александра, в первую очередь, с Лондонским евангелием 1356 г., как с рукописью, наиболее близкой по времени написания.

Исследование системы письма проводится на том же текстовом материале, который привлекался в статье о редакции Псалтыри Томича<sup>3</sup>, что вместе с диагностическими текстами составляет около 350 стихов на протяжении 18—118 псалмов. Для явлений, редко встречающихся, привлекается дополнительный текстовой материал.

Работа строится в следующем плане. Мы приводим сначала весь набор буквенных знаков, надстрочных и строчных знаков, с характеристикой редко

<sup>1</sup> Г. Глисон. Введение в дискриптивную лингвистику. М., 1959, с. 397.

<sup>2</sup> Термин графема здесь употреблен условно, как объединение группы буквенных знаков, этимологически взаимозаменяющих друг друга в одних и тех же морфемах и требующих выяснения их взаимоотношений в данной рукописи.

<sup>3</sup> См. Е. В. Чешко. Редакция и особенности перевода Псалтыри Томича.



ных формах: с̄ън, с̄а, а также с̄ъ. Знаки спиритус и гравис всегда стоят над краткой формой личного местоимения 3-го л. ед. ч. ѣ, что отличает ее от союза ѣ, над которым обычно стоит знак спиритуса.

Отмечен также знак паерка в виде уголка, повернутого острием от буквы, после которой он стоит, например: в̄ън̄мн, с̄ън̄вст̄. Этот знак сигнализирует о пропущенном редуцированном в слабой позиции.

Знаки ударения акут и гравис в рукописи проставлены только на отдельных страницах. Приводим эти тексты.

Л 1006 1—10 строки. 2. б̄е б̄е м̄он к теб̄ѣ оутр̄ѣноӯ.

Пс. 62

в̄ѣжд̄ѣд̄ѣ теб̄ѣ д̄ша мо̄а.

ко̄ль множице̄ѣ теб̄ѣ п̄ль

мо̄а. в̄ъ зе̄ман̄ поуст̄ѣ,

н̄ непр̄ѣход̄нѣ н̄ безвод̄нѣ.

3. та̄ко в̄ъ ст̄ѣмь̄ ѡвн̄х̄ са̄ теб̄ѣ.

вн̄д̄ѣтӣ сил̄ѣ тво̄ѣ н̄ сла̄вѣ тво̄ѣ.

4. ѡко̄ лоуч̄ьшӣ ма̄ть тво̄ю п̄че̄ жив̄ѣтъ.

оуст̄нѣ̄ мо̄и пох̄валн̄тѣ̄ т̄ѡ.

ма̄тѣ̄ва̄ м̄ӣн̄сѣ̄ова̄ ч̄ла̄ка̄ б̄ж̄їа̄. п̄ѡ

89.3

1. г̄н̄ пр̄нѣ̄ѣжице̄̄ б̄ѣ̄ на̄ в̄ъ р̄ѡ̄ н̄ р̄ѡ̄

2. пр̄ѣ̄жд̄е̄ да̄же̄ го̄ра̄мь̄ не̄ бы̄тӣ н̄ с̄з̄да̄тӣ са̄  
зе̄ман̄ н̄ в̄ъсе̄ле̄н̄їӣ. н̄ ѡ̄ в̄ѣ̄ка̄ н̄ до̄ в̄ѣ̄ка̄ ты̄  
їес̄н̄.

3. не̄ в̄ъз̄врат̄ӣ ч̄ла̄ка̄ в̄ъ см̄ѣ̄рен̄їе̄. н̄ р̄е̄ка̄ль̄ не̄с̄н̄  
ѡврат̄ӣте̄ са̄̄ сно̄ве̄ ч̄л̄ч̄ьст̄їӣ.

4. ѡко̄ ты̄с̄ж̄ща̄ л̄ѣ̄ пр̄ѣ̄ оч̄н̄ма̄ тво̄й̄ма̄ г̄н̄, ѡко̄  
д̄н̄ь̄  
в̄ч̄ѣ̄ра̄ш̄н̄їӣ н̄же̄ м̄н̄мо̄нд̄ѣ̄, н̄ ст̄ра̄жа̄  
но̄щ̄на̄.

5. оӯн̄н̄ч̄же̄н̄їа̄ н̄х̄ь̄ е̄ще̄ б̄ж̄д̄ж̄. оут̄ро̄ ѡко̄ тр̄ѣ̄ва̄  
м̄н̄мо̄нд̄ѣ̄тъ.

6. оут̄ро̄ про̄ц̄ѣ̄фт̄ѣ̄тъ̄ н̄ пр̄ѣ̄н̄д̄ѣ̄тъ̄ на̄ в̄ѣ̄че̄рь̄ ѡ̄па̄  
д̄ѣ̄тъ. ѡж̄ест̄ѣ̄тъ̄ н̄ н̄с̄з̄х̄н̄ѣ̄тъ̄.

7. ѡко̄ скон̄ча̄х̄ѡм̄ са̄̄ г̄н̄ѣ̄во̄ тво̄ю̄ н̄ ѡ̄р̄ѡст̄н̄ж̄  
тво̄е̄ѣ̄ см̄ж̄т̄н̄х̄ѡ̄ са̄̄.

8. ПОЛОЖНАЪ ЕСИ БЕЗАКОНІА НАША ПРЪДЪ  
СОБОУ.  
ВЪКЪ НАШЪ ВЪ ПРОСВѢЩЕНІЕ АНЦА  
ТВОЕГО.
9. ЯКО ВЪСН ДНІЕ НАШН ѠСКЪДЪШЖ Н ГНѢВОМЪ ТВОИ  
СКОНЧАХЪ СЯ. ЛѢТА НАША ЯКО ПЛЖЧНА ПОУЧА  
АХЖ СЯ.
10. ДНІЕ ЛѢТЬ НАШН ВЪ ННХЖЕ О ЛѢТЬ. АЩЕ АН ЖЕ  
ВЪ СЛАХЪ, П ЛѢ. Н МНОЖЕ НХЪ ТРОУДЪ Н БОЛѢЗНЬ.  
ЯКО НАНДЕ КРОТСТЬ НА НЫ Н НАКА-  
ЖЕМ СЯ.

Можно предположить, что ударения поставлены позднее написания рукописи, уже во время пребывания рукописи в Нямецком монастыре, так как система ударений, по наблюдениям В. А. Дыбо, не является тырновской и ближе всего подходит к валашским рукописям.

В рукописи имеются прямые и круглые титла, последние ставятся над выносными буквами. Выносные буквы т и д, обычно употребляются без титла, образуя титла своей горизонтальной перекладной. Однако встречается и т под титлом, например: вѣдѣ 68.32.

Из строчных знаков в рукописи употребляется точка, запятая (редко) и двоеточие с тильдой (: ∞). Например: н до рѣда н рѣда истина его (: ∞).

Точка употребляется в конце стиха, а также для выделения внутри стиха отдельных предложений (в приведенном выше отрывке текста 3, 4, 5, 8 стихи) и частей предложений (например, 2). Иногда в этой последней функции используется запятая (например, 4, 10). В конце псалма употребляется знак двоеточие с тильдой (: ∞).

В отличие от Псалтыри Томича в Шоповской псалтыри употребляются только два строчных знака — точка и пятиточие с киноварной точкой в середине (•••••). Пятиточие ставится в конце псалма.

По употреблению строчных знаков Псалтырь Томича отличается также и от Евангелия Иоанна Александра, где набор строчных знаков более разнообразен. Кроме точки, запятой и двоеточия с тильдой, в Евангелии Иоанна Александра употребляются еще и другие знаки: точка с запятой, обозначающая как и в греческом тексте знак вопроса (например, не по пѣназюу ан съвѣщахъ с товож;), двоеточие и треточие (: \*). Употребляется в Евангелии и выделительный знак в виде креста перед строкой, по всей рукописи употребляются знаки ударения акут и гравис.

Лондонское евангелие Иоанна Александра 1356 г. является рукописью, созданной почти одновременно с Псалтырью Томича, которая датируется 1360—1363 гг. Если бы они происходили из одного скриптория, вряд ли могло быть такое различие в употреблении строчных знаков и ударения. Система буквенных знаков. Как мы уже говорили, особенности древних рукописей в отношении системы письма состоят в том, что помимо правил употребления букв и надстрочных знаков, принятых данным писцом, в руко-

писи могут найти отражение написания, непосредственно заимствованные из оригинала, с которого сделан данный список, а также ошибки самого писца, приводящие к непоследовательности в проведении того или иного правила. Таким образом, в отличие от фонологической системы, система письма не столь безусловна в своих закономерностях, и поэтому системные отношения могут в ряде случаев сопровождаться значительными отклонениями. Мы ставим перед собой задачу определить характерные особенности употребления буквенных знаков в их различных начертаниях и сочетаниях с надсрочными знаками.

Отмечая, что памятники, подобные Псалтыри Томича, „послужили основанием для новой болгарской орфографии, установленной в конце XIV в. патриархом Евфимием<sup>6</sup>, М. В. Щепкина приводит некоторые из этих правил, характерных для текста Псалтыри Томича. Она отмечает „исчезновение в письме юсов йотованных большого и малого и безразличное написание вместо них только юса большого (ср. жъциѣ вместо ѣзъциѣ — л. 5, а также ѣростнѣж вместо ѣростнѣж)“<sup>7</sup>, написание ж вместо ѣ после шипящих ж, ш, ц, написание в конце слова знака ѣ, а в предлогах буквы ѣ. Однако в отличие от евфимиевской нормы написания буквы ѣ в середине слова, в Псалтыри Томича встречается в ряде написаний в этой позиции также ѣ, что иллюстрируется примерами: лѣвь (лл. 24, 36, 56 об.), чьстна, чьстнаго (лл. 30 об., 33 и др.), члчьскъ члчь (лл. 19 об. и 49), льстн (лл. 50, 56 об.), нзчь-тошж (л. 35 об.), нечьстнвѣй (лл. 18,20), пльть (л. 44), оуньзе (л. 756 об.), и др.<sup>8</sup>

Отмечается написание і (десятиричного) перед всеми гласными вместо прежнего и (восьмеричного), отсутствие йотации (мѡа, дѡбраа).

Нам предстоит уточнить и детализировать эти в общем правильные представления.

Буквы ѣ и ѣ. Буква ѣ в Псалтыри Томича действительно выполняет функцию знака, обозначающего конец слова. Нам встретился только один случай написания слова с ѣ на конце — л. 38а б—7 жезлъ, однако в другом месте это слово было написано с ѣ — жезлъ 73.2. Косвенным подтверждением того, что ѣ служит знаком конца слова, являются случаи, когда ѣ на конце слова не ставится. Это случаи, когда после данного слова стоит энклитика. Сюда относятся не только возвратная частица сѧ, как въсѧлт сѧ 36.29, сѧкоу сѧ 37.7 и т. п., но также и другие энклитические местоимения: пѧсет мѧ 22.1, прѧт мѧ 72.24, прѧсна тѧ ѣ 20.5, ѡрѧнѧ ны ѣсн 59.3, застѧпнт тѧ 19.3. Глагольные формы, оканчивающиеся на т, употребленные с формой местоимения 2-го лица, могут иметь паерок, например: оуслышнтл тѧ 19.2, послѧнтл тѧ помощь 19.3,<sup>9</sup> что устраняет возможность гаплографии, создающей двусмысленность. Если в форме перфекта, употребленной с энклитическим местоимением, причастие на л употребляется без ѣ на конце (напѡна ны

<sup>6</sup> М. В. Щепкина. Болгарская миниатюра XIV в. М., 1963, с. 36.

<sup>7</sup> Там же.

<sup>8</sup> Там же, с. 37.

<sup>9</sup> Отмечен один случай сохранения ѣ перед энклитикой: даждь тѧ ѣ 19.5 (32а б).

исн 59.5), то при отсутствии энклитики, когда вспомогательный глагол следует непосредственно за причастием, последнее лишается с ь на конце: ѡвнѡль исн 59.5, ѡпущнѡль исн 31.5, смѣрнѡль исн 98.11, рѡзгнѡль исн 88.11, ннзложнѡль исн 88.41, вѡзвратнѡль исн 88.44, рѡкль исн 89.4 и т. п.

Не ставится ь в конце слова перед частицей же, например: твар же 18.2, ѡвратнѡ же естъ 21.25, нн ѡ чесом же 55.88, вѡзнес же сѡ 87.16, не по срамлѡжт же сѡ 68.7, да оубонт же сѡ 21.24. Сюда же следует отнести написания днѣ вѡ нже 77.41, или возможно с паерком вѡ нже днѣ 19.10, 101.3, азъ же 21.7.

Если после глагола или причастия на -а стоит краткая форма местоимения с ударением, написание ь на конце сохраняются, например: поѡль н кестъ 79.14, поѡть н 77.70, приѡть ѡ 106.17.

В полнозначных словах очень редко ь на конце слова заменяется паерком. Мы можем привести только три примера: поѡцъ 21.20 (36а 1), твонмъ 20.6 (33а 13), несытымъ 100.5.

Положение о том, что в Псалтыри Томича употребляется ь после предлогов, требует следующих уточнений. Это положение верно в отношении предлогов вѡ, сѡ, кѡ, которые с ь не встречаются. Однако предлоги нз и прѡд зафиксированы с ь: нзъ ѡгнпта 79.9, прѡдъ совожъ 89.8, прѡдъ вѡмъ 60.8 (см. также лл. 31б 7, 37а 7—8, 38а 7, 9). Предлоги эти зафиксированы также в написании без редуцированного на конце: ис чрѡва 69.6, нз рѡжкы 77.41, нз рѡжкы 106.2, ис потока 109.7, прѡд ннмъ 21.30, 105.23, предлог прѡд зафиксирован также с паерком: прѡдъ ннмъ 22.5, 79.10, чаще всего, однако, встречается написание надстрочным д.—прѡдъ людмн 115.9. Предлог нз с паерком: нзъ ложеснь 21.11.

В предлогах, которые имеют на конце ь, этот ь обычно не опускается, нами зафиксировано только написание наречия к томоу 73.9, где отсутствует ь в предлоге.

Последовательно употребляется ь в приставках вѡ-, вѡз-, сѡ-, например: вѡкоупѣ 18.10, вѡскжѡ 21.2, 41.10, вѡсоуѣ 24.3, вѡседѡла 23.1, вѡнндѣть 23.7, 9, вѡсѡла сѡ 22.6, вѡзвѣстнѣть 22.31, вѡспнта 22.2, сѡхраннтн 18.12, сѡвѣты 20.12, сѡставнтн 20.12.

Предлог и приставка ѡ всегда имеет написание с надстрочным т: например: ѡ вѡспользновѣнѡ 114.7, ѡ рогы 21.22, нн ѡвратнѡ же естъ 21.25, ѡпущнѡль исн 31.5, ѡннмн 68.19.

Приставка ѡв- зафиксирована с ь: ѡвѡнмажѣть 79.13, ѡвѡшж 114.3. Обычно же находим написание без ь, например, ѡвѡдъ 25.6, ѡвѡштошж 114.2 и т. п. (другие примеры см. в разделе ѡ, ѡ).

Приставки, оканчивающиеся на букву з (с), встречаются в написании с ь: рѡзньствова 105.33, вѡзѡлчѡ 49.12, а также с паерком: вѡзъдѡ мн

17.20, ВЪЗЪЛЮБИНА ъсн 50.8, ВЪЗЪДЫХАНІЕ 101.21 Однако чаще встречается написание без ъ и без паерка: ВЪЗДАНИЕ 18.12, ВЪЗВЕСЕАНШЖ ВЪЗВЕСЕАНМ СМ 65.7, ВЪЗНЕСЖТ 65.15, ВЪЗРА/ЕТЪ СМ 70.22, ВЪЗБАВАТ СМ 71.17, ВЪЗВЕЩЖ 72.28, ДА ВЪЗВРАТНТ СМ 73.21, см. также 74.6, 75.6, 76.4, 80.15, 83.2, 85.7, 14, 87.2, 16, 88.10, 14, 25, 91.5, 11, 92.3, 95.12, 96.7, 9, 103.29, 105.5, 23, 106.13, 19, ВЪСТАЖНШЖ 106.19, 28; 106.31, 108.22, 112.7, 117.13, 118.101, 19, 163, 167.

РАЗ-: РАЗОУМЕНТЕ ЖЕ 49.22, 57.10, 77.3, 81, РАЗРОУШИНА НЫ КСН 59.3, РАЗМЪРА 59.8, 107.8, РАЗДЪАНТИ 67.13, РАЗГОРЪ СМ 72.21, РАЗГНЪВА ШЖ 77.15, 106.11, РАЗДРАЖНШЖ 77.40, РАЗДЪАН 77.55, РАЗГОРНТ СМ 78.6, 88.47, РАЗГНАЛЬ КСН 88.11, РАЗДРЪШНТИ 101.21, РАЗГНЪВА СМ 105.39. НЪЗ-: НЪВЕЛЬ КСН 76.21, НЪВОАНШЖ 77.10, НЪБАВН 77.41, НЪБН 77.47, см. также 58.3, 63.9, 64.5, 65.13, 70.9, 72.21, 79.9, 80.6, 85.13, 88.51, 89.11, 90.14, 96.10, 104.6, 105.5, 11, 23, 43, 106.2, 5, 20, 28, 118.157. НЪЗ-: НЪЗЛОЖНАЛЬ КСН 88.41.

Сложнее соотношение букв ъ и ь в середине слова. Если исключить местоимения тѣ, сѣ, въсь въськъ, которые часто встречаются и последовательно употребляются в написании с ъ, то число употреблений ъ и ь в корнях и суффиксах примерно одинаково. Укажем позиции и слова, где может употребляться и одна, и другая буквы:

1) это прежде всего сочетания с плавными:

Ъ	Ь
ВБАЛЬГААХЖ 108.4	ВБАЛЬГАЖШЕН 108.29
ВБАЛЬГАЖШНХ 108.20	
САЪЗЪ 79.6, ѡ САЪЗЪ 114.7	САЪЗНА 70.6
НСПАЪНЕНІЕ 95.11, НСПАЪНА 90.16,	НСПАЪНЕНІЕ 97.7
НСПАЪНАТ СМ 103.28	
ПАЪТИ 78.2, 101.6	ПАТЬ 27.7
КРЪБЪМН 105.38	КРЪВЬ 74.44, 78.3, КРЪВЕ 78.10,
ПОСКРЪБН 68.21,	
СКРЪБЬ 114.3, 21.12, ВЪСКРЪБЪ 76.4	СКРЪБН 118.44
ДРЪЖАВА 61.13 ОУДРЪЖЖТЬ 68.37,	ДРЪЖАВЖ 88.10, ОУДРЪЖАШЖ 72.12,
ДРЪЖАВНА 22.5, ѡДРЪЖАШЖ 21.13	ОУДРЪЖА 88.51, 72.2
ТВРЪДЪ 18.2, НА ТВРЪДН 103.5	ТВРЪДО 70.3, ОУТВРЪДНХ СМ 70.6
	ОУТВРЪЖДЕНІЕ 71.16
	ОУТВРЪДНАЛЬ КС 102.11,
	ОУТВРЪДНТЕ СМ 104.4

жрътеж 19.4, жрътвы 105.28  
пръвѣнецъ 104.36,  
ѡверъже 49.17, 88.39, повръже 88.45  
прнвръжень 21.11

ѡвръзошж са 21.14, 103.28

2) образуют варианты также слова:

тъмж 102.20, 103.20

стъзж 22.4

процьфтетъ 89.6

процьвтжтъ 91.11

жрътеж 115.7

пръвѣнца 88.28, нспръва 73.2

ѡтвергошж 77.57

ѡвръзе са 105.16

тъма 90.7, тъмж 104.28,

тъмѣ 106.10, нс тъмы 106.14

въ тъмѣ 111.4

стъза 76.20, на стъзж 118.35,

стъза<sup>м</sup> 118.105

процьфте 27.7

ѡцьфтетъ 102.5

Далее приведем списки слов, в которых варианты нами не зафиксированы.

Сочетания **ъ** с плавными: нстръгын 21.10, гръдымы 100.5, гръдѣн 118.51, 122, влъны 106.25, влънь 87.10, оумлъкошж 106.30.

На месте этимологического **ь**: чрътога 18.6, чръвь 21.7, 103.28, пръсть 21.16, тръпѣщен 24.3, дальготръпѣань 102.8, тръпѣхъ 24.5, трънѣа 57.10, не сътръпешж 105.13, ѡмръзе 105.40, мръзе мн 118.163.

Написание плавного с **ь**: стальче 73.14, мльнна 76.19, ѡсквернншж 73.7, 78.1, ѡскверна 88.35, въ стальпѣ 98.7, чръмноє 105.7, прѣтръже 106.14, въспопълзновенѣа 114.7, растръза 115.7, съмръти 21.16, 117.18, грътанн 211.16, дальготж 20.5, 90.16, дальготръпѣань 102.8.

Написание **ъ** в корнях других слов: лъженнаа 39.5, мъсть 57.10, 78.10, мъстѣн 93.1 bis, мъшж 98.8, хръветъ 68.24, ѡкртъ ѡчръшь 77.28, ръвеніє 78.5, нсзхнеть 89.6, прѣтъкнешн 90.12, клънѣахж са 101.9, въскръсь 101.14, тжѣе 101.27, прѣвыспрънѣа 103.3, поръпташж 105.25, паче съта 18.11.

Написание **ь** в корне слова: нечьстїє 31.5, чьсть 95.8, нечьстн 64.4, чьстна 18.11, чьстнаго 20.4, нъчьтошж 21.18, лъстнж 23.4, нъчьстн 89.11, зьмѣннѡу 57.5, зьмедѣж 73.14, клъцаше 76.7, стръптнѣв 77.8, лъва 90.13, зьмед 90.13, зьмѣн 103.26, прнлъпе 100.3, 101.6, забьдѣ 101.8, на зьдѣ 101.8, мръче 104.28, погльщена бы 106.27, лъвовь 21.22, сънавѣдн 78.11.

Написание **ь** в суффиксах: пѣськъ 77.27, ѡстанькъ 75.11, вѡськъ 21.15, члчьстѣн 57.2, 89.3, члчьскѡ 106.8, 15, 21, 31, 113.24, множества 63.3, множьствомъ 76.7, внатрънѣа 102.1, вѣтръню 103.3, въсьчьскаа 103.28, богать-

ствѣ 118.14, египетскыѣ 80.6, ѡврашъшюу 103.9, ѡврашъшаго 113.8, слаж-  
дышѣ 18.11, едннорѡдыжѣ 21.21.

Кроме слова *воськъ* 96.5 и *искрънѣмоу* 23.4, других написаний *ѣ* в суф-  
фиксах нам не встретилось.

Таким образом, можно констатировать, что в исследуемой рукописи  
*ѣ*, в отличие от *ѡ*, употребляется в суффиксах. Правда, здесь он не столь  
обязателен, как в конце слова. Он может заменяться паерком или вообще про-  
пускаться в слабой позиции, например: *погыбѣше* 118.17, *младенца* 114.5, *на-  
чаластво* 109.3, *ѡврѣзъшюу* 103.28, *до конца* 73.1, *египетствен* 77.51, *снамѣскѣ*  
77.60, *конца* 88.12, *теща* 68.32, 105.20, *крѣвѣмн* 105.38, *морскоѣ* 88.10, *правда*  
*и сѣдѣ* 88.15, *на снаѣ* 88.20, *вентельны* 106.7, *сѣмртныхъ* 106.18, *сѣдѣ*  
104.15, 118.62, *ѡ сѣдѣбахъ* 118.164, *до конца* 37.7, *давшаго* 65.9, *кадскѣ*  
28.8, *селныѣ* 103.10 и др.

Паерок отмечен и в некоторых других случаях, например: *въ сѣнѣ*  
105.18, *мртвѣхъ* 105.28, *сѣмртнѣн* 106.10, *сѣмртны* 106.14, *сѣмртѣ* 115.6,  
*вѣлѣпота* 95.6, *въздыханіе* 101.21, *безъ безаконіа* 58.5, *вса* 118.119 и  
*въ вѣсѣхъ* 76.13, *вънѣмн* 68.19, *по безднѣ* 105.9. Некоторые из этих слов  
встретились и без паерка, например: *велленота* 110.3, *вънѣмн* 39.14.

Можно сделать предположение, что паерок ставился на месте пропу-  
щенного *ѣ*. Этому противоречит только написание *въсѣхъ*, однако и это  
слово, хотя и в единичных случаях, встречается в написании с *ѣ*. Обычно  
же этот корень пишется с *ѡ*. См., например, *вън* лл. 34а 15, 37а 14, 37б  
3, 5, 38б 3—4, 39б, 8 и др. *въсе* лл. 32а 4, 36б 14, 11, *въсѣ* 32а 10, 37б  
15, *въсѣмѣ* 33а 12, 13, *въса* 33а 14—15, 35а 2—3, 35б 2, *въсѣкѣ* 32а 3.

Итак, буква *ѣ* в рукописи употребляется в предлогах и приставках за  
исключением приставки *ѡвъ*, предлога *прѣдѣ* и предлогов и приставок, окан-  
чивающихся на *з*, с. Буква *ѣ* употребляется в конце слов, а также в суф-  
фиксах. В сочетаниях с плавными и в корнях слов употребляются обе буквы.  
Имеется ряд корней, где они находятся в отношениях свободного варьи-  
рования.

Буквы *ѣ* и *ѡ*. Буква *ѣ* употребляется в рукописи после твердых со-  
гласных, буква *ѡ* — после мягких. После гласных и в начале слова зафикси-  
рованы обе буквы.

Буквы *ѣ* и *ѡ* не имеют в рукописи вариантов. Они не встречаются в  
написании со спиритусами. Известное исключение представляет лишь крат-  
кая форма местоимения вин. п. 3-го л. ед. ч. ж. рода и 3 л. мн. ч., употреб-  
ляемые со знаком сдвоенного грависа: *творѣ ѣ трастн са* 103.32, *прѣжѣ*  
*ѡ* 106.17, *напон ѡ* 77.15, *расточн ѡ* 105.27, *да нмѣ ѡ* 68.25; без сдвоен-  
ного грависа, например: *вънѣмн дѣшн мѡѣн ѣ ѡнѣмн ѡ* 68.19, *ѣ вѣдѣ ѡ ѡв-*  
*лѣкомѣ въ дѣнѣ* 77.14 (3 л. мн. ч.), *внѣдѣщен ѡ* 63.9.

Так как буквы *ѣ* и *ѡ* в рукописи не имеют вариантов, основным во-  
просом, который мы должны осветить, является вопрос о мене юсов.

Буква ж заменяет букву а после шипящих ш, щ, ж, жд: оустраш<sup>т</sup> са 108.7, варнш<sup>ж</sup> 67.26, пощ<sup>ж</sup>д<sup>в</sup> 77.50, въса творащ<sup>жа</sup> 100.8, оудръж<sup>жт</sup> њ 68.37, въ ж<sup>ж</sup>д<sup>ж</sup> 108.11, въжд<sup>ж</sup>д<sup>д</sup> 62.2. Зафиксирован ж на месте а после ц в форме род. п. ед. ч.: по велнчноу мышц<sup>ж</sup> тв<sup>ж</sup> 78.11, въ снахъ... д<sup>с</sup>еннц<sup>ж</sup> 19.7, прѣжд<sup>е</sup> деннц<sup>ж</sup> 109.3; после щ: ѡ сращ<sup>ж</sup> 90.6.

Степень последовательности этих замен в разных случаях различна. Эта замена последовательно проведена во флексии аориста -ш<sup>ж</sup>, менее последовательно во флексии 3-го л. мн. ч. настоящего времени -жть, да поло-ж<sup>ть</sup> 77.7, слыш<sup>ж</sup> 18.4, но вдѣжд<sup>ат</sup> са 108.29. Меню юсов находим во флексии род. п. ед. ч.: потокомь пнц<sup>ж</sup> тв<sup>ж</sup> 35.10, во флексии причастия вин. п. мн. ч. -ш<sup>жа</sup>: ст<sup>ж</sup>жаж<sup>ш</sup>жа 105.11, хот<sup>ш</sup>жа 67.31, алч<sup>ш</sup>жа 106.36. Флексия -а сохраняется после ш в притяжательном местоимении мн. ч. наш<sup>а</sup> 64.4, наш<sup>а</sup> 65.12, въ вса д<sup>н</sup>н наш<sup>а</sup> 59.14. Флексия -а сохраняется в им. и вин. п. мн. ч. имен существительных жен. и муж. рода: д<sup>ш</sup>а нхъ 77.50, стьз<sup>а</sup> тв<sup>ж</sup> 76.20, ѡвца 76.21, 77.51, 99.3, птнца пернаты 77.27, 103.17, вдовнца 77.64, оумж<sup>д</sup>рѣж<sup>ж</sup> младенца 18.8, ѡбраш<sup>ж</sup> д<sup>ш</sup>а 18.8, кон<sup>ца</sup> 88<sup>д</sup>12, на кназ<sup>а</sup> 106.40, 104.22, старца 104.22, мышнца 104.31, гжсвннца 104.34, оуслыша ннша<sup>а</sup> гь 68.34.

После ч в рукописи всегда употребляется буква а: ѡ начатка 18.7, частн 62.11, начатокъ 77.51, 104.36, ѡвча 79.2, ѡ зачала 76.12, чада 108.13, алч<sup>ш</sup>жа 106.36, причастнш<sup>ж</sup> са 105.27.

Буква а на месте ж употребляется в рукописи после мягких согласных и ч. Эта замена проведена последовательно в формах 1-го л. ед. ч., настоящего времени глаголов: размѣр<sup>а</sup> 59.8, въсела са 60.5, мола са 63.2, слома<sup>а</sup> 74.10, поуч<sup>а</sup> 76.13, нзбавла 90.13, нспазна 90.16, размѣр<sup>а</sup> 107.8, да въсез<sup>а</sup> са 38а 15, нн ѡскверна 88.35; во флексии вин. п. ед. ч.: сътрасе зема<sup>а</sup> 59.4, сътрасеть гь поустына 28.8, на зема 88.35, с<sup>д</sup>н пр<sup>а</sup> тв<sup>ж</sup> 73.22, вѣд<sup>е</sup>... въса ношь 77.14, създа стына сво<sup>а</sup> 77.69, зема основа 101.26, на зема 103.31, оуннчнжнш<sup>ж</sup> зема желанн<sup>жа</sup> 105.24, въ зема 21.30, въ вса зема<sup>а</sup> 18.5, разд<sup>в</sup>ан зема<sup>а</sup> 77.55, на гор<sup>ж</sup> гна 23.3, матына 23.5.

Итак, буква ж вытесняет букву а после шипящих (за исключением буквы ч) и свистящих. Исключение представляют формы им. и вин. п. мн. ч., где написание с а сохраняется.

Буква а последовательно вытесняет букву ж в позиции после мягких согласных и ч.

Употребление ж и а в начале слова в рукописи строго не упорядочено. В позиции начала слова ж и а в ряде случаев употребляются на своих этимологических местах. Например: адъ пожнхъ 67.26, адъ ѡа

93.15, <sup>а</sup> 106.17, 77.15, 68.25, <sup>ашж</sup> <sup>ма</sup> 39.12, <sup>не</sup> <sup>ашж</sup> <sup>вѣры</sup> 77.32, 105.24, Иногда <sup>а</sup> появляется на месте <sup>ж</sup>: <sup>а</sup><sup>д</sup><sup>о</sup><sup>л</sup><sup>ь</sup> 59.8, 82.7, 107.8, <sup>а</sup><sup>т</sup><sup>р</sup><sup>о</sup><sup>в</sup><sup>а</sup> 30.10, <sup>с</sup><sup>ь</sup><sup>т</sup><sup>в</sup><sup>о</sup><sup>р</sup><sup>а</sup><sup>с</sup><sup>е</sup> <sup>з</sup><sup>е</sup><sup>м</sup><sup>л</sup><sup>а</sup> <sup>н</sup> <sup>с</sup><sup>м</sup><sup>ж</sup><sup>т</sup><sup>н</sup> <sup>а</sup> 59.4.

<sup>ж</sup> сохраняется в местоимениях вин. п. ед. ч., ж. р.: <sup>о</sup><sup>с</sup><sup>н</sup><sup>о</sup><sup>в</sup><sup>а</sup><sup>л</sup><sup>ь</sup> <sup>ж</sup> <sup>і</sup><sup>е</sup> 23.2, <sup>о</sup><sup>у</sup><sup>г</sup><sup>о</sup><sup>т</sup><sup>о</sup><sup>в</sup><sup>а</sup><sup>л</sup><sup>ь</sup> <sup>ж</sup> <sup>і</sup><sup>е</sup> 23.2, <sup>т</sup><sup>в</sup><sup>о</sup><sup>р</sup><sup>а</sup> <sup>ж</sup> <sup>т</sup><sup>р</sup><sup>а</sup><sup>с</sup><sup>т</sup><sup>н</sup> <sup>с</sup><sup>а</sup> 103.32, <sup>ж</sup><sup>т</sup><sup>р</sup><sup>о</sup><sup>в</sup><sup>а</sup> 72.21 (но и <sup>а</sup><sup>т</sup><sup>р</sup><sup>о</sup><sup>в</sup><sup>а</sup> 30.10), <sup>ж</sup><sup>ж</sup><sup>е</sup><sup>м</sup><sup>ь</sup> 77.55; <sup>ж</sup><sup>з</sup><sup>ы</sup> 106.14.

<sup>ж</sup> на месте <sup>а</sup> в начале слова находим в слове <sup>ж</sup><sup>з</sup><sup>ы</sup><sup>к</sup><sup>ь</sup>, где написание это является постоянным: <sup>ж</sup><sup>з</sup><sup>ы</sup><sup>ц</sup><sup>н</sup> 45.7, 63.9, 85.10, <sup>ж</sup><sup>з</sup><sup>ы</sup><sup>к</sup><sup>ь</sup> 21.16, 21.28 104.44, <sup>ж</sup><sup>з</sup><sup>ы</sup><sup>к</sup><sup>ы</sup> 21.29, 63.4, 65.7, 67.3, 79.9, 88.51, <sup>в</sup><sup>ь</sup><sup>ж</sup><sup>з</sup><sup>ы</sup><sup>ц</sup><sup>ь</sup><sup>х</sup><sup>ь</sup> 56.10, 78.10, <sup>ж</sup><sup>з</sup><sup>ы</sup><sup>к</sup><sup>а</sup> 80.6. Зафиксированы примеры: <sup>ж</sup><sup>т</sup><sup>н</sup> <sup>в</sup><sup>ь</sup><sup>д</sup><sup>ж</sup><sup>ь</sup><sup>т</sup><sup>ь</sup> 58.13, <sup>л</sup><sup>о</sup><sup>д</sup><sup>ѣ</sup> <sup>р</sup><sup>о</sup><sup>д</sup><sup>а</sup><sup>щ</sup><sup>е</sup><sup>м</sup> <sup>с</sup><sup>а</sup> <sup>ж</sup><sup>ж</sup><sup>е</sup> <sup>с</sup><sup>ь</sup><sup>т</sup><sup>в</sup><sup>о</sup><sup>р</sup><sup>н</sup> <sup>г</sup><sup>ь</sup> 21.32, <sup>м</sup><sup>л</sup><sup>т</sup><sup>в</sup><sup>ы</sup> <sup>м</sup><sup>о</sup><sup>ж</sup> <sup>ж</sup><sup>ж</sup><sup>е</sup> <sup>н</sup><sup>з</sup><sup>р</sup><sup>ь</sup><sup>к</sup><sup>о</sup><sup>с</sup><sup>т</sup><sup>ь</sup> 65.14, <sup>в</sup><sup>ь</sup><sup>з</sup><sup>в</sup><sup>е</sup><sup>д</sup><sup>ѣ</sup> <sup>ж</sup> 77.52, хотя обычно форма вин. п. мн. ч. сохраняется, как мы видели, <sup>а</sup>.

В позиции после гласного <sup>а</sup> сохраняется в формах им. п., вин. п. мн. ч.: <sup>в</sup><sup>с</sup><sup>в</sup><sup>ѣ</sup><sup>т</sup><sup>н</sup><sup>ш</sup><sup>ж</sup> <sup>м</sup><sup>а</sup><sup>л</sup><sup>ь</sup><sup>н</sup><sup>н</sup><sup>а</sup> <sup>т</sup><sup>в</sup><sup>о</sup><sup>ж</sup> <sup>в</sup><sup>ь</sup><sup>с</sup><sup>е</sup><sup>л</sup><sup>е</sup><sup>н</sup><sup>н</sup><sup>а</sup> 76.19, 96.4, <sup>м</sup><sup>е</sup><sup>т</sup><sup>а</sup><sup>ш</sup><sup>ж</sup> <sup>ж</sup><sup>р</sup><sup>ь</sup><sup>в</sup><sup>н</sup><sup>а</sup> 21.19, хотя иногда здесь возможна и буква <sup>ж</sup>, например, <sup>в</sup><sup>ѣ</sup><sup>р</sup><sup>ѣ</sup><sup>ж</sup> <sup>ж</sup><sup>е</sup><sup>л</sup><sup>ѣ</sup><sup>з</sup><sup>н</sup><sup>ы</sup><sup>ж</sup> <sup>с</sup><sup>л</sup><sup>о</sup><sup>м</sup><sup>н</sup> 106.16.

И лишь в одной позиции <sup>а</sup> не только сохраняется на своем этимологическом месте, но и систематически заменяет <sup>ж</sup>. Это позиция после <sup>ж</sup>, например: <sup>в</sup><sup>б</sup><sup>р</sup><sup>а</sup><sup>щ</sup><sup>е</sup><sup>т</sup><sup>ь</sup> <sup>в</sup><sup>ь</sup><sup>с</sup><sup>а</sup> <sup>н</sup><sup>е</sup><sup>н</sup><sup>а</sup><sup>в</sup><sup>н</sup><sup>д</sup><sup>а</sup><sup>ш</sup><sup>ж</sup><sup>а</sup> 20.10, <sup>ѣ</sup><sup>д</sup><sup>н</sup><sup>н</sup><sup>о</sup><sup>р</sup><sup>ь</sup><sup>д</sup><sup>ь</sup><sup>н</sup><sup>а</sup> <sup>м</sup><sup>о</sup><sup>ж</sup> 21.21, <sup>в</sup><sup>ь</sup><sup>с</sup><sup>к</sup><sup>ж</sup><sup>а</sup> 21.2, 73.7, 79.13, <sup>с</sup><sup>н</sup><sup>л</sup><sup>в</sup><sup>м</sup><sup>ь</sup><sup>с</sup><sup>к</sup><sup>ж</sup><sup>а</sup> 77.60, <sup>с</sup><sup>т</sup><sup>ж</sup><sup>а</sup> 78.1, <sup>в</sup><sup>ь</sup><sup>с</sup><sup>е</sup><sup>л</sup><sup>е</sup><sup>н</sup><sup>н</sup><sup>а</sup> 76.19, 88.12, 96.4, <sup>к</sup><sup>а</sup><sup>д</sup><sup>с</sup><sup>к</sup><sup>ж</sup><sup>а</sup> 28.8.

Во всех других случаях в позиции после гласного <sup>а</sup> заменяется на <sup>ж</sup>:

1) в формах действительных причастий муж. р. ед. ч., им. п. или вин. п.: <sup>в</sup><sup>б</sup><sup>р</sup><sup>а</sup><sup>щ</sup><sup>а</sup><sup>ж</sup> 18.8, <sup>я</sup><sup>к</sup><sup>о</sup> <sup>л</sup><sup>е</sup><sup>в</sup><sup>ь</sup> <sup>в</sup><sup>ь</sup><sup>с</sup><sup>у</sup><sup>ш</sup><sup>и</sup><sup>а</sup><sup>ж</sup> <sup>н</sup> <sup>р</sup><sup>ы</sup><sup>к</sup><sup>а</sup><sup>ж</sup> 21.14, <sup>о</sup><sup>у</sup><sup>м</sup><sup>ж</sup><sup>д</sup><sup>р</sup><sup>ь</sup><sup>ж</sup> 18.18, <sup>в</sup><sup>д</sup><sup>ѣ</sup><sup>ж</sup> <sup>с</sup><sup>а</sup> 103.2, <sup>п</sup><sup>р</sup><sup>о</sup><sup>п</sup><sup>н</sup><sup>н</sup><sup>а</sup><sup>ж</sup> 103.2, <sup>м</sup><sup>н</sup><sup>л</sup><sup>о</sup><sup>у</sup><sup>ж</sup> <sup>н</sup> <sup>д</sup><sup>а</sup><sup>ж</sup> 111.4, <sup>п</sup><sup>о</sup><sup>г</sup><sup>р</sup><sup>ѣ</sup><sup>в</sup><sup>а</sup><sup>ж</sup><sup>н</sup> 78.3, <sup>с</sup><sup>ь</sup><sup>т</sup><sup>о</sup><sup>у</sup><sup>ж</sup> 41.10, <sup>о</sup><sup>у</sup><sup>м</sup><sup>н</sup><sup>р</sup><sup>а</sup><sup>ж</sup> 48.18, <sup>з</sup><sup>а</sup><sup>т</sup><sup>ы</sup><sup>к</sup><sup>а</sup><sup>ж</sup> 57.5, <sup>п</sup><sup>р</sup><sup>о</sup><sup>з</sup><sup>ь</sup><sup>в</sup><sup>а</sup><sup>ж</sup><sup>н</sup> 103.14;

2) в формах им. п. мн. ч. и вин. п. мн. ч. имен и местоимений прилагательных: <sup>к</sup><sup>о</sup><sup>с</sup><sup>т</sup><sup>н</sup> <sup>м</sup><sup>о</sup><sup>ж</sup> 21.15, <sup>с</sup><sup>н</sup><sup>л</sup><sup>ы</sup> <sup>т</sup><sup>в</sup><sup>о</sup><sup>ж</sup> 33б 14, <sup>н</sup> <sup>л</sup><sup>о</sup><sup>з</sup><sup>н</sup><sup>е</sup> <sup>ѣ</sup><sup>г</sup><sup>о</sup> <sup>к</sup><sup>е</sup><sup>д</sup><sup>р</sup><sup>ы</sup> <sup>в</sup><sup>ь</sup><sup>н</sup><sup>ж</sup> 79.11, <sup>в</sup><sup>н</sup><sup>д</sup><sup>ѣ</sup><sup>т</sup><sup>н</sup> <sup>в</sup><sup>ь</sup> <sup>б</sup><sup>л</sup><sup>г</sup><sup>о</sup><sup>с</sup><sup>т</sup><sup>н</sup> <sup>н</sup><sup>з</sup><sup>е</sup><sup>р</sup><sup>а</sup><sup>н</sup><sup>н</sup><sup>ы</sup> <sup>т</sup><sup>в</sup><sup>о</sup><sup>ж</sup> 105.5, <sup>з</sup><sup>а</sup><sup>т</sup><sup>в</sup><sup>о</sup><sup>р</sup><sup>н</sup><sup>т</sup><sup>ѣ</sup> <sup>н</sup><sup>с</sup><sup>к</sup><sup>о</sup><sup>у</sup><sup>ш</sup><sup>е</sup><sup>н</sup><sup>ы</sup><sup>ж</sup> <sup>с</sup><sup>р</sup><sup>е</sup><sup>в</sup><sup>р</sup><sup>о</sup><sup>м</sup><sup>ь</sup> 61.31; за исключением <sup>н</sup><sup>а</sup><sup>ш</sup><sup>а</sup>.

3) в формах род. п. ед. ч.: <sup>м</sup><sup>о</sup><sup>л</sup><sup>н</sup><sup>т</sup><sup>в</sup><sup>ы</sup> <sup>м</sup><sup>о</sup><sup>ѣ</sup><sup>ж</sup> 65.19, <sup>ц</sup><sup>р</sup><sup>к</sup><sup>в</sup><sup>е</sup> <sup>т</sup><sup>в</sup><sup>о</sup><sup>ѣ</sup><sup>ж</sup> 67.30 105.7, <sup>р</sup><sup>ж</sup><sup>к</sup><sup>а</sup> <sup>ѣ</sup><sup>ж</sup> 67.32 (но и <sup>ѣ</sup><sup>а</sup>), <sup>м</sup><sup>т</sup><sup>р</sup><sup>ѣ</sup> <sup>м</sup><sup>о</sup><sup>ѣ</sup><sup>ж</sup> 70.6, <sup>в</sup><sup>ь</sup> <sup>с</sup><sup>ѣ</sup><sup>ж</sup> 74.9, <sup>п</sup><sup>е</sup><sup>ч</sup><sup>а</sup><sup>л</sup><sup>н</sup> <sup>м</sup><sup>о</sup><sup>ѣ</sup><sup>ж</sup> 76.3, 85.7, <sup>к</sup><sup>р</sup><sup>ь</sup><sup>в</sup><sup>ѣ</sup> <sup>р</sup><sup>а</sup><sup>б</sup><sup>ь</sup> <sup>т</sup><sup>в</sup><sup>о</sup><sup>н</sup><sup>х</sup><sup>ь</sup> <sup>п</sup><sup>р</sup><sup>о</sup><sup>л</sup><sup>н</sup><sup>т</sup><sup>ы</sup><sup>ж</sup> 78.10, <sup>н</sup><sup>з</sup> <sup>р</sup><sup>ж</sup><sup>к</sup><sup>ы</sup> <sup>п</sup><sup>е</sup><sup>с</sup><sup>н</sup><sup>ж</sup> 21.2, <sup>с</sup><sup>ь</sup><sup>н</sup><sup>н</sup> <sup>с</sup><sup>ь</sup><sup>м</sup><sup>р</sup><sup>ь</sup><sup>т</sup><sup>н</sup><sup>ы</sup><sup>ж</sup> 23.4.

Отдельные случаи — <sup>з</sup><sup>а</sup><sup>ж</sup><sup>ц</sup><sup>ѣ</sup><sup>м</sup><sup>ь</sup> 103.18. Исключением являются написание глаголов с приставками: <sup>п</sup><sup>о</sup><sup>л</sup><sup>ѣ</sup><sup>т</sup><sup>ь</sup> 77.0, <sup>п</sup><sup>р</sup><sup>н</sup><sup>а</sup><sup>т</sup><sup>ь</sup> 72.79, <sup>п</sup><sup>р</sup><sup>н</sup><sup>а</sup> 64.5, <sup>п</sup><sup>р</sup><sup>н</sup><sup>а</sup><sup>х</sup><sup>ь</sup> 68.8, видимо, по аналогии с бесприставочной формой.

Итак, <sup>ж</sup> в положении после гласного прочно сохраняет свои позиции и вытесняет <sup>а</sup> в действительных причастиях муж. р., во флексиях прилага-



царствѣа 67.33, трънѣа 57.10, велѣа 105.21, ѡсобащна са 101.8, вражѣахъ 30.9; суффикс -а- после і: пролѣашъ 78.3, нзлѣахъ са 21.15.

Итак, а без спиритуса зафиксировано в большей части позиций после гласного в середине и конце слова. ѧ находим в значительно меньшем числе случаев, только в середине слова после букв о, ѣ, н, і.

ѧ встречается и в позиции начала слова, где с ним конкурирует буква ѧ (с вертикальным спиритусом). ѧ с перевернутой дужкой зафиксировано в следующих словах: ѧзь 115.7, 118.141, ѧз же 108.4, 115.2, ѧще 88.36, въ ѧдь 93.17, ѧчаще 106.5, ѧчаша 106.36. Однако в тех же позициях, а иногда в тех же самых словах встречается и ѧ: ѧз же 70.14, ѧще ен 80.14, 93.17, 105.23, ѧспндъ 57.5, на ѧспндъ 90.13, ѧ не мы 99.3, ѧ не по пжтн 106.40, ѧдрвна 105.16, ѧдрвна 105.17, ѧдрвнъ 113.17, ѧдрвнъж 76.21. Написание начального а без спиритуса ѡ ааа 85.13, возможно, является ошибкой писца.

Буква а употребляется после твердых согласных, а после мягких с ней корреспондирует буква ѣ: полѣ 64.12, 103.8, посрамлѣжт же са 68.7, стрѣлѣжще 77.9, попалѣеть 82.15, земѣ 67.8, нцѣлѣжцаго 108.3, ѡгнѣ 77.14, вышнѣго 77.15, прѣнсподнѣго 85.13, кланѣте са 98.5, ѡкланѣжцаго са 100.4, клзѣвахъ 101.9, прѣвыспрѣнѣа 103.9, подрѣжашъ 79.7, въсь 68.35, 95.12, въсь 48.12, въськъ 77.51, прнчѣа 68.21.

Буква ѣ в рукописи употребляется правильно на своих этимологических местах.

Буква ѣа (а йотованное) в двух вариантах ѣа и ѣа употребляется в рукописи в начале слова: ѣако 20.12, 21.15, 24.6, 26.5, 105.9, 27.5, ѣададь 21.27, но в том же корне ѣашъ 21.30, ѣавнѣ 24.14, въ ѣадростн 29.5, ѡ ѣадростн 30.10.

Встретился один пример ѣа в начале корня после приставки, оканчивающейся на гласный: поѣасть 20.10.

В графему е входят три буквы: е узкое употребляется в позиции после согласных и не имеет надстрочных знаков. Буквы е широкое — е и йотированное ѣ употребляются в позиции начала слова и после гласных и обычно с надстрочным знаком в виде вертикального спиритуса и надстрочным знаком в виде перевернутой дужки: ѣ, ѣ, ѣ, ѣ. Таким образом, буквы е и ѣ находятся в отношениях дополнительного распределения с буквой е. Буква е находится в отношениях свободного варьирования с буквой ѣ, то есть может употребляться во всех фонетических позициях, которых употребляется буква ѣ. Сфера употребления буквы ѣ уже, хотя можно привести все фонетические позиции, где эти буквы выступают параллельно: начало слова — ѣго 79.12, — его 74.7, ѣго 88.10, — его 108.13, ѣго 88.45, — его 88.4; после

гласного:  $\overset{\sim}{\text{мою}}$  65.9, —  $\overset{\sim}{\text{мож}}$  65.19;  $\overset{\sim}{\text{твою}}$  91.5, —  $\overset{\sim}{\text{твож}}$  67.30. Однако этим параллели середины слова в наших примерах исчертываются. В остальном употребление йотированного  $\text{ю}$ , хотя и встречается в значительном числе случаев, ограничено двумя морфологическими категориями — третьим лицом единственного числа личного местоимения  $\overset{\sim}{\text{ю}}$ ,  $\overset{\sim}{\text{юю}}$  и формами настоящего времени ед. ч. глагола  $\overset{\sim}{\text{вытн}}$ :  $\overset{\sim}{\text{юсмь}}$ ,  $\overset{\sim}{\text{юсн}}$ ,  $\overset{\sim}{\text{юсть}}$ . Приведем встретившиеся примеры на отрезке выборки текста с 18-го по 118 псалом, который был нами исследован при определении редакции Псалтыри Томича.

$\overset{\sim}{\text{юсмь}}$ 118.141	$\overset{\sim}{\text{юсмь}}$ 21.7
$\overset{\sim}{\text{юсн}}$ 59.3, 73.3, 85.13, 101.27	
$\overset{\sim}{\text{юсн}}$ 30.3, 59.3, 75.9, 76.21, 84.3, 17. 88.11, 91.5, 118.152.	$\overset{\sim}{\text{юсн}}$ 20.4 bis, 20.5, 21.90, 21.11, 22.5; 24.5, 29.8, 29.12, 30.5—6, 8, 9, 20, 37.5, 88.27, 88.41, 89.8.
$\overset{\sim}{\text{юсть}}$ 79. 14, 21.25, 57.12.	$\overset{\sim}{\text{юсть}}$ 57.12
$\overset{\sim}{\text{ю}}$ 31.2, 76.21, 75.9, 98.2, 102.11. 106.33, 110.5, 113.5, 118.139.	

Приведенное сопоставление показывает:

1. При передаче форм глагола „есть“ буква  $\text{ю}$  всегда употребляется со спиритусом, в то время как буква  $\text{ю}$  может употребляться со спиритусом и без него. Во всех случаях спиритус в форме перевернутой каморы.

2. Сокращенная форма под титлом  $\text{ю}$  использует только йотированное  $\text{ю}$  и употребляется без спиритуса.

3. В количественном отношении буква  $\text{ю}$  в этих словах преобладает, примерно 30:20. Оба написания могут встречаться на одном листе (например,  $\overset{\sim}{\text{юсн}}$  пс. 88), но может употребляться преимущественно одно или другое написание (например, 20 псалом  $\overset{\sim}{\text{юсн}}$ , 88 псалом  $\overset{\sim}{\text{юсн}}$ ).

Местоимения 3-го л. ед. ч.

$\overset{\sim}{\text{юго}}$ 77.37, 79.9, 79.3, 88.45 94.7 bis, 95.6, 96.1, 98.5, 98.6 104.8, 22, 105.23, 108.11, 12, 111.1, 117.3.	$\overset{\sim}{\text{юго}}$ 20.6, 21.32, 24.32, 26.4, 26.6, 28.2, 29.5, 48.18, 67.6, 77.10, 11, 79.9, 88.4, 99.5, 103.3, 104.5 bis, 6, 22, 28, 105.8, 13, 15, 106.1, 110.3.
$\overset{\sim}{\text{юг}}$ 88.25	$\overset{\sim}{\text{юг}}$ 105.13
$\overset{\sim}{\text{юг}}$ 88.44	
$\overset{\sim}{\text{юг}}$ 77.32	$\overset{\sim}{\text{юг}}$ 104.18
$\overset{\sim}{\text{юго}}$ 58.11, 65.7, 71.41, 93.13, 106.31	$\overset{\sim}{\text{юго}}$ 20.7, 21.27, 24.14, 27.5, 31.2, 108.13.

ѣго 79.19 88.22  
ѣмоу 60.7; 94.2, 104.2

ѣгоѣ 64.5, 68.27, 80.6, 103.8, 103.26.  
ѣго 74.7, 97.1  
ѣмоу 101.24, 105.40, 108.12.  
ѣмѣ 80.6  
ѣа 93.15, ѣж 103.6

4. Преобладающее число написаний местоимения „его“ в обоих вариантах употреблено со значком перевернутой каморы (45 примеров), меньшая часть со знаком вертикального спиритуса (12 примеров) и лишь в единичных случаях надстрочный знак отсутствует (3 примера) и, кроме того, два случая с написанием под титлом.

5. Обращает на себя внимание неравномерное распределение в тексте первого и второго написаний ѣ и е. В начальных псалмах написание ѣго не встречается, Первый случай ѣго зафиксирован в 58-ом псалме. В дальнейшем тексте встречаются оба написания. Можно предположить, что первоначально писец написание оригинала ѣго заменяет унифицированной для данной рукописи передачей е йотированного через е широкое. В дальнейшем же следит за этим менее строго, и в рукописи появляются заимствованные из оригинала написания с ѣ.

6. Употребление в одних и тех же словах букв ѣ и е в начале слова позволяет определить звуковое соответствие е как је или е в позиции после ј

7. Можно предположить, что, заменяя букву ѣ буквой е, писец первоначально оставляет принятый в оригинале надстрочный знак перевернутой каморы. Однако принятое в рукописи (как мы покажем ниже) написание в начале слова над буквой е вертикального спиритуса постепенно проникает и в эту категорию слов, а затем и в написание с ѣ. Как мы видели выше, формы глагола есмь этим процессом не затронуты.

8. Кроме глагольных форм ѣсмь, ѣсн, ѣсть и местоимений ѣго и ѣму буква ѣ в начале слова в других случаях нам не встретилась. Здесь регулярно употребляется е, то есть е широкое.

Приведем примеры: ѣгда 80.6, еже 88.10, 103.8, ѣль 102.12, ѣже 67.29, 104.8, ѣрнснѣн 77.46, ѣнка 77.3, ѣнко 85.9, ѣгнпѣтскы 80.6, ѣродѣво 103.17, ѣленѣ 103.8, ѣгда 57.10, 60.3, 63.2, 91.8, 101.23, 105.44, 106.5, 13, 19, 28, ѣдннѣ 105.11, въ ѣгнпѣтъ 105.21.

В середине слова после гласного буква е со спиритусом в виде перевернутой дужки употребляется в формах местоимений: своѣж 64.7, своѣн 58.13, моѣмь 65.18, 94.11, моѣж 58.17, моѣн 68.19, 17, 6, 101.6, твоѣго 73.32, 103.7, 105.5, 118.122, тоѣж 67.30, 82.16, 89.7, 90.7, 105.7, 109.3, твоѣмоу 90.10, твоѣю 60.5. Иногда в этих словах встречается без спиритуса: своѣж 65.7, моѣж 65.19, тоѣмь 72.20, своѣмь 83.6, твоѣмоу 113.9, твоѣ 60.5 моѣмь 115.2. Другие слова: прнзнѣветѣ 65.7, ржднѣзѣт сѣ 65.10. Обычно же

буква *е* широкое в середине слова употребляется с вертикальным спиритусом: *соуѣты* 61.9, 10, *соуѣтнаа* 39.5, *не познаѣтъ* 73.9, *да познаѣмъ* 66.3, *внѣнь* 72.14. *ѡжестѣтъ* 89.16, *разоумѣтъ* 93.7, *ѡродѣѡ* 103.17, *ѡвладеѣтъ* 103.17, *ѡубнѣна* 105.38, *нспытаѣтъ* 108.11, *ѡдолѣѣши* 109.2, *ѡдолѣтъ* *мн* 118.130. Без спиритуса над *е*: *ѡвладеѣ* 102.19 (в случае надстрочной буквы над *е*), *оправданѣмъ* 118.26. Последнее, вероятно, по аналогии с конечным *е* во флексии: *подножѣ* 109.7, *нсповѣданѣ* 110.3, *пжтѣ* 118.5, *въ спасенѣ* 118.123, *сказанѣ* 118.130, *погыбѣше* 118.168. множае 89.10 и др. Конечное *е* после гласной никогда не имеет спиритуса.

После гласных в конце слова возможно написание с *е* широким и с узким, например: *своѣ* 1.3, *всоѣ* 3.8, *твоѣ* 3.9, *моѣ* 6.10, *беззаконѣ* 5.6, 7.15. Однако также: *твоѣ* 1.8 bis, *моѣ* 16.1, 15.5, 16.3, 17.3, *своѣ* 7.13, *беззаконѣ* 5.5, 6.9, 13.11. Вообще же после *ї* обычно находим *е* узкое: *веселѣ* 4.8, *ѡпованѣ* 4.9, 13.6, *званѣ* 5.3, *моленѣ* 6.10, *ѡржжѣ* 7.13, *спсенѣ* 13.6, *плѣненѣ* 13.6, *млнѣ* 16.1, *ѡтвержденѣ* 17.3, *защнценѣ* 17.36. В первых 17-ти псалмах 14 раз употреблено написание с *е* узким после *ї* в конце слова и только в двух случаях *е* широкое. Конечное *е* после гласной никогда не имеет знака спиритуса.

Графему *н* образуют две буквы: *н* и *ѣ*. Буква *н* употребляется без надстрочных знаков, а также с надстрочными знаками в виде вертикального спиритуса *н̣* и перевернутой каморы *н̅*. Очень редко встречается знак в форме каморы *н̂*. Буква *ѣ* с двумя точками обычно употребляется без надстрочного знака. При наличии надстрочного знака в форме вертикального спиритуса две точки над *ї* отсутствуют.

Буква *н* без надстрочного знака употребляется после согласных, с которыми образует слог, например: *приложншн* 60.7, *вндѣтн* 62.3, *грѣшннцн* 57.4, *дспндѣ* 57.5, *врдн* 67.2, *мн* 68.4, *вѣсн* 68.20, *ѣнка* 77.3, *ражднзаетъ сѣ* 65.10, *ѡннчнжншн* 72.20, *жнвжнцнхъ* 68.29, *снкамнны* 77.47, *поѣн* 77.51, *печалн* 58.2 и т. п., но *ѡннмн* 58.2, 68.19 (о закономерности последнего написания скажем ниже). Не употребляется буква *н* после заднебных *г*, *к*, *х*, где последовательно употребляется буква *ы*, например, *кннгы* 68.29, *глухын* 57.5, *не нскыда сѣ* 74.9. В рукописи буквы *ы* и *н* не смешиваются.

Буква *н* без спиритуса последовательно представлена после гласных в конце слова: *дѣлажнѣн* 35.13, 118.3, *на ѣн* 30.29, 106.34, *забыважнѣн* 49.22, *своѣн* 57.5, *моѣ* ед. ч.: 58.11, 17, 62.2, 4, 8, 66.7, 70.18, 72.14, 118.9; *мн*. ч.: 65.13, 68.4, 70.22, 76.4, 7, 88.27, 91.11, 108.26, 118.5, 88, 148, *своѣн* 58.13, *твоѣн*, 65.13, 66.3, 73.2, 85.11, 88.47, 114.6, *моѣн* 65.13. *моѣн*, 68.6, 17, 19 *своѣн* 58.13, *покрѣн* 63.3, *напѣн* 77.15, *морѣкын* 77.27, *егнпѣтствѣн* 77.51, *нскжнѣн* 68.7, *стжжжнѣн* 68.20, *погрѣважн* 78.3, *водаѣн* 79.2 *прѣходажнѣн* 79.13, *сѣн*

79.15, да̑жн 83.7, въса̑жен 93.9, твора̑щен 91.8, 106.23, твора̑н 103.4, про-  
зѣва̑жн 103.14, призра̑жн 103.32, въ нен 104.12, храна̑щен 105.3, ннсхода̑-  
щен 106.23, люда̑стѣн 106.32, поко̑н 114.6, з̑нжда̑щен 117.22, ѡлта̑ревынн  
117.27, юнын 118.9, ѡвръѣта̑жн 118.162.

Встретилось только два случая, когда в конце слова была написана буква н с вертикальным спиритусом: ѡ̑ да̑ннн̑ 90.16, въ безго̑днн̑ 118.147. Можно предположить, что здесь вкралось правописание оригинала, с которого списывалась рукопись, тем более что в написании этих слов допущено и другое отступление — обычно в Псалтыри Томича перед гласной н пишется буква і: ѡ̑ да̑нн̑ 93.13, тоучнн̑ 21.30, грехопа̑данн̑ 20.2, сн̑ 19.8, да̑нн̑ 22.6, чл̑чѣстн̑ 89.3, 57.2, люда̑н 61.9, с̑да̑н 74.8, неразо̑умнн̑ 75.6, с̑ж-  
щн̑ 75.12, благо̑дѣанн̑ 77.11, ѡ̑ похотн̑ 77.30, е̑ѡип̑стн̑ 86.4, вчера̑шнн̑ 89.4, волѣзнн̑ 93.19, правн̑ 93.19, м̑стн̑ 93.1, з̑нжда̑емн̑ 101.19, ѡ̑ . . . съста̑в-  
ленн̑ 103.1, з̑мн̑ съ̑ 103.26, н̑звранн̑ 104.6, въ веселн̑ 105.5. н̑звавленн̑ 106.2, беззаконн̑ 106.17, правн̑ 106.1 2, ѡ̑вчн̑ 64.14, жн̑вн̑ 113.26, непорочнн̑ 118.1, ѡ̑ свѣнн̑ 118.46, гр̑здн̑ 118.51, ѡ̑правданн̑ 118.27,33 — в этих на-  
писаниях конечный н употреблен без спиритуса.

Иногда н без надстрочного знака употребляется после гласного в се-  
редине слова, однако чаще здесь находим н с надстрочным знаком.

Н без надстрочного знака

Н с надстрочным знаком

Н с надстрочной буквой всегда  
употребляется без спиритуса:

сво̑н̑ 59.5, 108.29. тво̑н̑ 76.13,

тво̑н̑ 89.7, 89.9, сво̑н̑ 105.25, 39, 105.5.

В формах без надстрочных букв возможны оба варианта:

мон̑мь 76.7, тво̑нх̑ 78.2, 10, 109.2,  
118.16, 27, 33, 46,

мон̑х̑ 93.19, 20.2,

тво̑нмь 118.124, тво̑нма 109.1

сво̑нмн̑ 67.8, сво̑нх̑ь 77.30, 105.29,

тво̑нма 89.4, тво̑нх̑ь 105.7,

118.20, 48, 130, 161,

сво̑нма 105.23, тво̑нмь 118.26,

66, мон̑х̑ь 104.15.

В других словах:

въспон̑те 67.33,

раззо̑ум̑вн̑те же 49.22

пон̑те 67.33, въспон̑те 104.2

не прика̑сан̑те са̑ 104.15,

на̑дѣн̑те са̑ 61.9

ѡ̑правдан̑те 81.2,

м̑вн̑сево̑ж 76.21, м̑вн̑сева̑ 89.1, Мон̑-

сеовн̑ 102.7.

прнндошж 104.31

прнндн 79.3, прннджть 85.9,

првндошж 87.17, 104.12,

првндеть 103.8, мнмондѣ 89.4,

мнмондеть 89.6, нандѣ

првнсподнѣго 85.13, првнсподнѣва 62.10

напона нынеси 59.5, напониши 35.10.

В приведенных выше случаях буква н после приставки в большинстве случаев написана со спиритусом. С этим, видимо, связано и написание н после приставок, оканчивающихся на согласную; ѡннн 58.2, 68.19, ѡнннши 103.28, н првндеть 88.15; в строчном написании после конечной согласной приставки написана буква ѡ: ѡбннмажть 79.13.

Итак, пишется со спиритусом н после ѡ в имени мнннн, н основы после приставки. Н без спиритуса и н со спиритусом находим в формах местоимений. Написание н с вертикальным спиритусом встретилось только четыре раза (в местоимении монхъ 104.15 наряду с обычным н, и в глаголах мнмондеть 89.6, прнндѣ 79.3 также при обычном н. Колебания н и н н находим также в последнем н основы глагола перед флексией тѣ.

Н без спиритуса в начале слова встречается крайне редко и, вероятно, может быть отнесено к числу ошибок писца. Приведем встретившиеся случаи: нже 83.7, нздому 117.26, союз н 59.4, 61.3, 76.4, 79.11; 88.39, 94.7, 12, 98.4, 6, 103.30, 32, 104.35, 118, 163, всего 13 случаев при написании н со спиритусом в 287 случаях, т. е. 13 из 300 случаев употребления союза н. Союз н всегда пишется с вертикальным спиритусом. Написание н встретилось один раз. Форма род. и вин. п. мн. ч. нхъ дает 9 случаев написания н без спиритуса: 78.3, 89.5, 98.8, 104.29, 105.8, 21, 106.5, 7, 20 из общего числа зафиксированных в наших текстах 60-ти форм. Среди них две формы имеют вертикальный спиритус нхъ 77.47, 89.9, одна форма — горизонтальный в виде каморы нхъ 72.20, остальные со знаком в виде перевернутой каморы нхъ. Не имеют спиритуса формы с надстрочной буквой х — н 68.24, 104.36, 105.18, 32, 36, 38, 44, 106.17.

Форма дательного падежа множественного числа нмь с н без спиритуса зафиксирована два раза: 77.55, 98.8 и с ударением без спиритуса нмь 57.12. В остальных случаях находим надстрочный знак в виде дужки, повернутой вверх нмь: 64.10, 77.11, 25.29, 80.15, 103.8, 105.11, 104.44, 108.25. Таково же написание формы творительного п. мн. ч. нмн 103.17, относительного местоимения нмже 104.34. С тем же знаком зафиксировано написание относительного местоимения нже 63.4, 68.21, 26, 82.15, 108.12, 88.51. Один раз встретилось написание с вертикальным спиритусом, но одновременно со знаком ударения нже 89.4, 73.2.

Кроме перечисленных категорий, *н* со знаком перевернутой каморы в начале слова зафиксирован в некоторых именах существительных: *н̄менн* 60.9, 105.8, 113.9, *н̄ма* 108.13, *н̄менн* 73.7, *н̄дван* 113.12, *н̄з* 106.2, *н̄стнна* 99.5, глагол *н̄мѣ* 68.25, *н̄мать* 113.13, который, как мы видели, сохраняет то же написание *н̄* с приставками: *н̄н̄нн* 58.2, 68.19, *н̄н̄мешн* 103.28. Во всех остальных случаях *н̄* в начале слова употребляется с вертикальным спиритусом — *̇н̄*. Всего зафиксировано 109 случаев. Приводим их в порядке написания: *н̇справнх̇мм са* 19.9, *н̇ст̇вчнн̇кы* 35.10, *н̇з̇р̇н̇новенн* 35.13, *н̇з̇л̇л̇ах̇ са* 21.15, *н̇з̇бавн* 58.3, *н̇з̇ост̇р̇н̇ш̇ж* 63.4, *н̇з̇немогош̇ж* 63.9, *н̇з̇бра* 64.5, *н̇з̇рекоств̇* 65.13, *н̇скыда са* 74.9, *н̇з̇ель* 76.21, *н̇з̇волн̇ш̇ж* 77.10, *н̇з̇бавн* 77.41, *н̇з̇* 77.41, *н̇з̇вн* 77.47, *н̇норогь* 76.69, *н̇щазаеть* 67.3, *н̇схождааше* 67.7, *н̇в* 67.12, *н̇скоушеныж* 67.31, *н̇щезоств̇* 68.4, *н̇скжцен* 68.7, *н̇сачн* 73.15, *н̇зд̇в̇жца* 68.32, *н̇с чр̇вва* 70.3, *н̇з̇немагаеть* 70.9, *н̇конж* 72.20, *н̇з̇менн са* 72.21, *н̇спр̇ва* 73.2, *н̇х̇* 79.9, *н̇з̇* 79.9, *н̇зыде* 80.6, *н̇в* 83.7, *н̇з̇бавнль їсн* 85.13, *н̇зм̇ненїе* 88.51, *н̇з̇чстн* 89.11, *н̇нор̇вга* 91.11, *н̇спл̇з̇ненїе* 95.11, 97.7, *н̇щезош̇ж* 101.4, *р̇в̇ н̄н* 101.4, *н̇сц̇ва̇в̇жцаго* 102.3, *н̇спов̇данїе* 103.1, 110.3, *н̇спл̇з̇нат са* 103.28, *н̇з̇бран̄н* 104.6, *н̇з̇бранныж* 105.5, *н̇з̇бы* 105.11, *н̇скоушнш̇ж* 105.14, *н̇з̇бранын* 105.23, *н̇стоуканнымь* 105.36, *н̇з̇бавн* 105.43, *н̇спов̇датн са* 105.47, *н̇з̇бавн* 106.2, 20, *н̇з̇неможе* 106.5, *н̇з̇еде* 106.14, 28, *н̇с тьмы* 106.14 *н̇спытаеть* 108.11, *н̇с потока* 109.7, *н̇ст̇вчнн̇кы* 113.8, *н̇справнн са* 118.5, *н̇справнтв̇* 118.9, *н̇в* 118.23, *н̇спов̇датн са* 118.62, *н̇щазаеть* 118.80, *н̇стаала* 118.139, *н̇з̇гонаше* 118.157. Исключением являются имена собственные, а также производные от них, где *н̄* в начале слова передается буквой *і* с вертикальным спиритусом: *і̇р̇л̇н* 67.30, *і̇слевь* 68.7, *і̇аквваю* 74.10, *і̇слава* 77.41, 55, *і̇р̇л̇нна* 78.3, *на і̇вснфь* 98.4, *і̇аквваь* 86.2, 93.7, *і̇акввоу* 97.3, *і̇аквевь* 98.4, *і̇аквван* 104.6, *і̇вснфь* 104.17, *і̇аквва* 113.1, *і̇удеа* 113.2, *і̇слевь* 113.20, *і̇слевомь* 102.7. Кроме того, написание *с і̇* в начале слова зафиксировано в слове *і̇ереехь* 98.6.

*Н̄* с вертикальным спиритусом и грависом всегда пишется в краткой форме личного местоимения 3-го лица ед. ч.: *н̄* 68.37, 77.40 bis, 77.70, 79.13, 14 bis, 88.28, 90.14, 16, 104.20, 105.29, 32, 43.

В положении перед гласными буква *н̄* зафиксирована в позиции перед *ж* и *а*: *п̄на* 64.5, *п̄нахь* 68.8, *п̄нат ма* 72.24, *кр̄постнж* 64.7, *ношнж* 76.7, *мьнна* 76.19, *скнннж* 77.60, *вжнж* 79.11, *пр̄в̄м̄дростнж* 103.21, *і̇р̇в̄стнж*

89.7, 105.39. Кроме того, написание *н* перед гласными в единичных случаях было отмечено перед *н̄*: *ѡ̄ д̄нн̄* 90.16, *въ безгодн̄* 118.147. (Здесь следует отметить также стяженные формы: *въ незлобн* 100.2, *въ веселн* 99.2.) Перед *а* *ѣѡпна* 67.32, *ѡсобацна са* 101.8; перед *оу* и *ю* — по *жрѣвню* 77.55, по *велнчнѡу* 78.11, *въ очнѡу* 117.23, *подножнѡу* 98.5; перед *ѣ* *бнѣнь* 72.14, *ѡржнѣмь* 77.64. Однако, как правило, перед *а*, *оу*, *ѣ* и *н* в рукописи пишется буква *ї*. Только перед *а* и *ж* написания с буквой *ї* нам не встретились.

Буква *ї* перед *а*: *прошенїа* 18.9, *ѡправданїа* 18.9, *грѣхѡпаденїа* 18.9, *хотѣнїа* 18.54, 20.3, 104.45, 118.5, *спсенїа* 21.2, *нзлїах са* 21.15, *ѡржїа* 21.21, *ѡчствїа* 21.28, *невѣдѣнїа* 24.7, *ненстовленїа* 39.5, *црѣвїа* 45.7, *трзнїа* 57.10, *безаконїа* 84.3, 58.5, 89.8, 118.3, *ѡбстоанїа* 59.11, 107.11, *бжїа* 61.13, 89.1, 105.11, *венїамннѣ* 67.28, *достоанїа* 73.2, *помышленїа* 75.11, *до ѡбнїа* 77.25, *прѡлїашж* 78.3, *корѣнїа* 79.10, *въсхожденїа* 83.6, *ѡржїа* 88.44, *ѡннннженїа* 89.5, *ѡутѣшенїа* 93.19, *въсїа* 96.11, 101.4, *начннанїа* 98.8, *ѡмноженїа* 105.7, *велїа* 105.21, *прѣрѣканїа* 105.32, *дѣланїа* 106.23, *сїа* 106.43, *повелѣнїа* 118.37, 75, *ѡ въспѡльзновенїа* 114.7.

Буква *ї* перед *оу*: *ѡмнленїѡу* 59.5, по *лжкѡвствїѡу* 93.23, по *ѡмноженїѡу* 93.19, 105.45, *хотѣнїѡу* 105.19, *поношенїѣ* 108.25.

Буква *ї* перед *н* (исключая случаи с конечным *н*, которые были приведены выше): *прѣдѣ стѣжжашїнн* 22.5, *ѡ въстажїннхъ* 58.2, *ѡ творашїннхъ* 58.3, *ѡвчїннхъ* 77.70, *веселашїннмь са* 86.7, *въ начннанїннхъ* 105.29.

Написание буквы *ї* перед *ѣ*: *възданїѣ* 18.12, *безаконїѣ* 27.3, 35.13, 72.19, 58.3, 6, 91.8, 93.16, 100.8, 118.30, *нечствїѣ* 31.5, *ѡржїѣ* 58.8, 63.4, 75.4, *поношенїѣ* 68.8, 21, *ѡутвержденїѣ* 71.6, *запоустѣнїѣ* 72.19, *дрождїѣ* 74.9, *мжїѣ* 75.6, *спсенїѣ* 77.22, *днїѣ* 77.33, 89.8, 10, *рзвенїѣ* 78.5, *свѣнїѣ* 80.6, *людїѣ* 80.14, 86.4, 94.7, 99.3, 101.19, 23, *бжїѣ* 82.13, *блвенїѣ* 83.7, *възмжщенїѣ* 88.10, *ѡгтованїѣ* 88.15, *нзмѣненїѣ* 88.51, *смѣренїѣ* 89.3, *просвѣщенїѣ* 89.8, *нсплзненїѣ* 95.11, 97.7, *сїѣ* 101.19, *црїѣ* 101.21, *нсповѣданїѣ* 103.1, *ѡдѣванїѣ* 103.6, *еродїѣво* 103.17, *вѣрїѣ* 103.20, *съкроушенїѣ* 105.23, *достоанїѣ* 105.40, *съ достоанїѣ* 105.5, *подножїѣ* 109.1, *пжтїѣ* 118.5, *ѡправданїѣмь* 118.12, *ѡправданїѣмь* 118.26, *въ спсенїѣ* 118.123, *сказанїѣ* 118.130, *просвѣщенїѣ* 77.14.

Буква *ї* перед *ѡ* представлена в слове *сїѡннѣ* 96.7, *сїѡна* 101.14, 17, *въ сїѡннѣ* 83.7.

Итак, в позиции между согласными употребляется только буква *н* без надстрочного знака. Исключение представляет только слово *хрїста* 88.39, где представлено традиционное написание. После приставок, оканчивающихся на согласный, поставленный над строкой, находим *н* со спиритусом.

В позиции начала слова употребляется буква  $\overset{\cdot}{н}$  с вертикальным спиритусом. Исключение представляют формы личных местоимений, в которых преобладает написание с надстрочным знаком в виде перевернутой каморы  $\overset{\cdot}{н}$  ( $\overset{\cdot}{нхь}$ ,  $\overset{\cdot}{нмь}$ ,  $\overset{\cdot}{нмн}$ ), относительное местоимение  $\overset{\cdot}{нжѣ}$ . При наличии второго надстрочного знака употребляется вертикальный спиритус —  $\overset{\cdot}{нжѣ}$ ,  $\overset{\cdot}{н}$ . (Краткая форма личного местоимения всегда отмечена двумя знаками — вертикальный спиритус и знак в форме грависа. Это его отличает от союза  $\overset{\cdot}{н}$ , который употребляется с вертикальным спиритусом.)

Со знаком перевернутой каморы употребляются отдельные слова  $\overset{\cdot}{нма}$ ,  $\overset{\cdot}{нматн}$ ,  $\overset{\cdot}{нѡлн}$  и  $\overset{\cdot}{нстнна}$ .

В позиции конца слова после гласных ( $\epsilon$ ,  $\overset{\cdot}{ї}$ ,  $\overset{\cdot}{о}$ ,  $\overset{\cdot}{ы}$ ,  $\overset{\cdot}{ж}$ ,  $\overset{\cdot}{а}$ ,  $\overset{\cdot}{ѣ}$ ) употребляется буква  $\overset{\cdot}{н}$  без спиритуса. Исключением является позиция после  $\overset{\cdot}{н}$  ( $\overset{\cdot}{дннн}$ ,  $\overset{\cdot}{вѣзгѡднн}$ ) отмечено только два случая.

В позиции после гласного в середине слова в большей части примеров  $\overset{\cdot}{н}$  со знаком в виде перевернутой каморы, иногда с вертикальным спиритусом. Однако довольно часто встречается также написание без спиритуса.

В позиции перед гласным последовательно употребляется буква  $\overset{\cdot}{ї}$ . Над буквой  $\overset{\cdot}{ї}$  с двумя точками знаки спиритуса не ставятся. Буква  $\overset{\cdot}{ї}$  в начале слова в именах собственных пишется со спиритусом, но без двух точек.

Мы отметили в заключении основные закономерности употребления букв в разных позициях, но как было показано выше, буква  $\overset{\cdot}{н}$  без спиритуса встречается во всех позициях. Наименее устойчивой в употреблении  $\overset{\cdot}{н}$  без спиритуса и со спиритусом оказывается позиция после гласного в середине слова.

Буквы  $\overset{\cdot}{н}$  и  $\overset{\cdot}{ї}$  могут рассматриваться как аллографы одной графемы  $\overset{\cdot}{н}$ , так как за очень редкими исключениями, которые могут быть объяснены традицией (например, написание имени  $\overset{\cdot}{хрѣстоѣ}$ ) или влиянием оригинала, с которого переписывалась рукопись (написания  $\overset{\cdot}{дннн}$  и  $\overset{\cdot}{вѣзгѡднн}$ ), эти буквы встречаются во взаимоисключающих позициях.

Графему  $\overset{\cdot}{о}$  составляют три буквы:  $\overset{\cdot}{о}$  узкое,  $\overset{\cdot}{о}$  широкое и омега ( $\omega$ ).  $\overset{\cdot}{о}$  узкое употребляется только в позиции после согласных. В этой позиции в определенных словах и формах с ней конкурирует буква  $\omega$  и очень редко буква  $\overset{\cdot}{о}$ . В позиции начала слова буква  $\overset{\cdot}{о}$  широкое и омега употребляются с надстрочным знаком спиритуса вертикального  $\overset{\cdot}{\overset{\cdot}{о}}$ ,  $\overset{\cdot}{\overset{\cdot}{\omega}}$  и реже надстрочного знака в виде перевернутой каморы:  $\overset{\cdot}{\overset{\cdot}{\overset{\cdot}{о}}}$ ,  $\overset{\cdot}{\overset{\cdot}{\overset{\cdot}{\omega}}}$ . В редких случаях позиции после гласного употребляется буква омега, реже  $\overset{\cdot}{о}$  широкое со спиритусом:  $\overset{\cdot}{\epsilon\overset{\cdot}{\overset{\cdot}{о}}\overset{\cdot}{с}ѡ\overset{\cdot}{мь}$  22.25. Буква омега может употребляться со спиритусом и без спиритуса:  $\overset{\cdot}{\epsilon\overset{\cdot}{\overset{\cdot}{\omega}}\overset{\cdot}{п}л\overset{\cdot}{а}\overset{\cdot}{ѣ}\overset{\cdot}{нѣ}$  71.15,  $\overset{\cdot}{\epsilon\overset{\cdot}{\overset{\cdot}{\omega}}\overset{\cdot}{п}стѣн}$  86.4,  $\overset{\cdot}{\epsilon\overset{\cdot}{\overset{\cdot}{\omega}}\overset{\cdot}{п}на}$  67.32,  $\overset{\cdot}{\overset{\cdot}{\overset{\cdot}{\omega}}\overset{\cdot}{н}снѣ$  104.17,  $\overset{\cdot}{\epsilon\overset{\cdot}{\overset{\cdot}{\omega}}\overset{\cdot}{мь}$  103.15. Обычно  $\omega$  употребляется без спиритуса.

В позиции начала слова буква  $\overset{\cdot}{о}$  широкое и омега находятся в следующих соотношениях: имеются слова и корни, в которых зафиксирована и та и другая буква без преобладания или с преобладанием одной из них. Приводим их в алфавитном порядке по второй букве.

О широкое

въ ѠБНАН 29.9  
 Ѡ ѠБЫШЕДШННХ 30.7, ѠБЫШЕШЕ  
 117. 11, ѠБЫДОШЖ 117.11  
 ѠБРѢТОШЖ 114.2,  
 ѠБЪАШЖ 114.3  
 ѠДРЪЖАШЖ 21.17, ѠДРЪЖЖЩЖА 31.7  
 ѠЗЛОЕНШЖ 93.5  
 ѠКРТЬ 30.14, 75.12, 77.28, 78.3, 96.2  
 ѠКОВАННЫХЪ 101.21, ѠКОВАННЫЖ  
 106.10.  
 ѠЛТАРЬ 25.6  
 ѠПРАВДАНИЕМЪ 118.12  
  
 ѠРЖЖІА 21.21  
  
 ѠСНОВАЛЬ 23. 2, 103.8, 118.152,  
 ѠСНОВА 11.27  
 ѠСТАВН 70.18  
  
 ѠСВѢТНШЖ 96.4  
 ѠТРОЦН 112.1  
 Предлог Ѡ: Ѡ МНѢ 29.2, 68.7, 16,  
 Ѡ ГН 31.11, Ѡ НЕМЪ 65.7, 71.17  
 Ѡ СТѢ 73.3, Ѡ КАМЕНЬ 90.12,  
 Ѡ НДОЛѢХЪ 96.7, Ѡ ДѢАВѢХЪ 103.31,  
 Ѡ ННХЪ 104.14, Ѡ БЪѢ 107.14,  
 Ѡ ВЪСѢ 115.3, Ѡ СВѢНІН ТВОИХЪ  
 118.46, Ѡ СЛОВЕСЕХЪ 118.162,  
 Ѡ СЖДВАХЪ 118.164, Ѡ ЧЕСОМЪ 118.9

омега

ДѠ ѠБНАІА 77.25  
 ѠБЫДЖ 25.6, ѠБЫДОХЪ 26.6  
 ѠБЫДЕТЬ 31.10, ѠБЫДОШЖ 117.10, 11,  
 ѠБРѢТОХЪ 114.3, ѠБРѢТОШЖ 118.143,  
 ѠБРѢТАЖН 118.162.  
  
 ѠЗЛОБЛЕНЬ 105.32, ѠЗЛОЕНШЖ 106.39  
  
 въ ѠКОВѢХЪ 104.15  
 ѠАТАРЕВНЫН 117.27  
 въ ѠПРАВДАНИХЪ 118.16, 23,  
 ѠПРАВДАНИЕМЪ 118.26, ѠПРАВДАНИН  
 118.162, ѠПРАВДАНИА 18.9, 104.15  
 въ ѠРЖЖІН 19.8, ѠРЖЖІЕ 58.8, 63.4,  
 ѠРЖЖІЕ 75.4, ѠРЖЖІЕМЪ 77.64,  
 ѠРЖЖІА 88.44  
  
 ѠСНОВА 88.12  
 ѠСТАВН 26.9, 37.11, 118.8, ѠСТАВНСТА  
 26.9, ѠСТАВН 48.18, 103.14, 104.20,  
 ѠСТАВЛѢЩИХЪ 118.53  
  
 НН Ѡ ЧЕСОМЪ ЖЕ 55.8,  
 Ѡ ВЪСѢКОМЪ 118.14

Очн 18.9, 24.25, 31.8, 65.7,  
68.4, 24, 113.13, 118.37, 88, 123,  
136, 148.

Очнма 25.3, 78.10, 89.4

Окомь 105.5, въ Очю 117.23

Очнстн 18.13

Во всех встретившихся нам примерах с о широким в позиции начала слова эта буква, как правило, употребляется с вертикальным спиритусом. Исключение представляет только словоформа очн, где всегда отмечен спиритус в виде перевернутой каморы. В других формах этого слова — вертикальный спиритус. Слово очн ни разу не отмечено с омегой. Из других слов, не имеющих соответствия в написании с начальной буквой ѡ, можно отметить слово ѡкрѣть, представленное достаточным количеством случаев употребления. В других словах отсутствие соответствия может быть и случайным. Следует отметить также явно преимущественное употребление ѡ широкого для передачи предлога о. Напротив, слово оправданіе, видимо, чаще употребляется с ѡ. Приведем далее список слов, начинающихся с буквы ѡ. Они располагаются в алфавитном порядке по второй букве слова. Внутри каждой буквы слова приводятся в порядке их появления в тексте, разные формы одного слова и однокоренные слова приводятся гнездами.

ѡб: ѡбратншѣ сѧ 77.57, ѡбратат сѧ 21.21, 103.8, ѡбратн 22.3, ѡбратн 79.15, ѡбратн сѧ 114.6, ѡбратите сѧ 89.3, ѡбращшаго 113.8, ѡбладаеть 21.29, 102.19, 103.17, ѡбладающому 65.7, ѡбновленіа 29.1, ѡбновит сѧ 102.5, ѡбновшн 103.30, ѡбешашѣ 31.3, ѡбешажть 101.27, ѡбече 31.6, 74.9, по ѡбразу 57.5, ѡбестоеніа 59.11, 107.11, ѡбѣвкошѣ 64.14, ѡбѣвѣт сѧ 108.29, ѡбѣчнкѣ 72.14, ѡбѣче сѧ 103.1, ѡбѣчн 104.14, ѡбѣкомь 77.11 (тв. п.), ѡбѣакѣ 96.2, ѡбѣачнѣ 98.7, ѡбѣакы 103.3, ѡбѣнѣете сѧ 81.2, ѡбѣднмымѣ 102.6, ѡбѣтѣвлын, —ы 106.7, 36, ѡбѣзнн 106.11, ѡбѣзгашнхѣ 108.20, ѡбѣзгашен 108.29, ѡбѣнѣ 113.14, ѡбѣзашѣ сѧ 118.61.

ѡб: ѡбѣа 28.1, ѡбѣнн ѡбѣчн 64.14, ѡбѣца 76.21, 77.51, 97.7, 99.3, ѡбѣчнхѣ 77.70, ѡбѣча 79.2, 118.167.

ѡг: ѡгнѣ 20.10, 77.1, 78.5, 88.47, 103.4, 105.18, ѡгнѣ 82.15, ѡгнѣ 96.3, ѡгнѣ 28.7, 77.14, 77.1, ѡгнѣмѣ 73.7.

ѡд: ѡдѣждѣ 101.27, ѡдѣж сѧ 103.2, ѡдѣваніе 103.6, ѡдѣждѣж 108.29, ѡдѣждат сѧ 108.29.

ѡж: ѡжѣствѣть 89.6, ѡжѣстнѣ 94.8.

ѡз: ѡзѡба 79.14.

ѡк: ѡкѣветажть 118.122.

wm: wмжтн̄ 87.16, wмръзе̄ 105.40.

wn: wнагрн̄ 103.11.

wп̄: не̄ wп̄равдѣтн̄ 61.10, wп̄равдѣнтѣ̄ 81.3, wп̄лѣчнт̄ сѧ 26.3, wп̄лѣть̄ 79.13, wп̄лѣты̄ 88.41, wп̄лааканы̄ 88.64.

wс: wскѣдѣ̄ 30.11, wскѣдѣшѣ̄ 89.8, не̄ wскѣдѣѣ̄ 101.27, wсквернншѣ̄ 73.7, 78.1, wскверна̄ 88.34, wстанькѣ̄ 75.11, wсѧжжѣ̄ 117.27, въ wсѣнѣжцнх̄ 117.27.

wт: wтѧтѧтѧ̄ 31.4, предлогъ отъ: w̄ 74.9, 85.13, 89.2, 90.6, 103.7, 103.35, 106.6, 106.19, 20, 28, 39, 112.7; приставка w̄: w̄нмн̄ 68.19, w̄нмѣшн̄ 103.29, w̄верѣже̄ сѧ 76.3, w̄верѣже̄ 88.35, w̄верѣгошѣ̄ 77.57, w̄рннѣ̄ 77.60, 67, 88 35, w̄поустна̄ 84.3, w̄вѣща̄ 101.24, w̄верѣшюӯ 103.28, w̄верѣзе̄ сѧ 105.17.

wц: wцѣстн̄ 24.11, wцѣстншн̄ 64.4, wцѣшаѣ̄ 102.1, wцѣветѣть̄ 102.15.

Буква w в начале слова употребляется с вертикальным спиритусом, за исключением слов wвѣдѧ, wвѣн̄ и производных от них, а также слова wгнь̄. В других корнях встречаются лишь отдельные случайные написания спиритуса в виде перевернутой каморы. Не употребляется спиритус в случае написания надстрочного т(w̄).

Сопоставление с употреблением o широкого в начале слова, а также список слов, которые не имеют параллели с начальным o широким, показывают, что омега в начале слова употребляется в рукописи значительно чаще, чем o широкое.

То же самое наблюдается и в употреблении этих букв в позиции после гласного, где количество примеров невелико, главным образом, имена собственные и этнические греческого происхождения.

В позиции после согласных буква o широкое употребляется много реже, чем омега. Во флексиях: съ̄ равомь̄ 116.124, много̄ 30.14, бавнхомь̄ 117.26, въстахомь̄ 19.9, врагомь̄ 40.00. Из первых 17-ти псалмов можно добавить примеры: съ̄ страхомь̄ 2.11, работайте̄ 2.11, двкѡлѣ̄ 4.3, въ домь̄ 5.8, волѣзнь̄ 7.17, оубогых̄ 11.6, бѧгодѣвѣшюӯ 12.6, работашѣ̄ 17.45. Кроме того, o широкое часто встречается в конце слова, например: моего̄ 6.9, ѣго̄ и ѣго̄ 7.17, ѣго̄ 7.18, 17.7, 10 (однако наряду с ѣго̄ 15.3, 17.8), нашего̄ 17.32.

Употребление буквы w после согласных характерно для некоторых категорий слов и носит достаточно регулярный характер. В этой позиции буква w вступает в определенные соотношения с буквой o узкое.

В позиции после согласного буква омега употребляется без надстрочных знаков. Большая часть случаев употребления связана с определенными морфологическими категориями.

1. Флексия дательного падежа множественного числа: чѧквмь̄ 27.7, 103.14, по̄ дѣлвмь̄ 27.4, по̄ дѣлѡ̄ 27.4, мнрѡмь̄ 28.11, лнсовѡмь̄ 62.11, грѣш-

ннкѡмь 90.11, аггѡмь 90.11, по грѣхѡмь 102.10, скотѡмь 103.14, бѣсѡмь 105.37, врагѡмь 105.41, члѣскѡмь 113.24, члѣскѡ 106.8, 21, 31, селѡмь 107.8, многѡмь 109.6, в формах мн. ч. слова сынъ: дательного и местного падежей: снѡмь 102.7, 106.21, 32, снѡ 106.15, 113.24, на снѡхъ 102.18, вѣснѡ 88.7, родительного падежа — снѡвь 102.18. Реже встречаются формы дательного падежа с о: селѡмь 59.8, вогѡмь 83.8, і сѣвомь 102.7, ѡкомь 100.5, снѡмь 106.8. Зафиксированы параллельные формы снѡве 28.1, 104.6, снѡве 57.2, 89.3. Отмечена ѡ в форме род. п. мн. ч. ждѡвь 118.20, при именительном ждѡбы 118.62.

2. Глагольная флексия 1-го лица мн. числа: исправнѡмь сѧ 19.9, слышѡмь ѥ разсѡмѣхѡмь 77.3, скончѡхѡмь сѧ 89.7, 89.9, смѣтнѡхѡмь 89.7, но вѣстахѡмь 19.9.

3. Суффиксы -ѡсть, -ѡтъ: ѧрѡ 68.25, 77.37, 105.24, ѧрѡстнѣж 89.7, 105.39, старѡ 91.11, до старѡстн 70.18, въ старѡстн 91.15, прѣмѣдрѡсть 36.29, прѣмѣдрѡстнѣж 103.24, прѣмѣдрѡстн 110.10, красѡта 95.5, красѡтъж 26.4, срѡты 108.12, щедрѡты 108.12, 24.6, но и щедрѡты 28.6, высѡтъж 74.6, по высѡтъ 102.8. Однако в других словах с теми же суффиксами пишется о: въ радѡ 106.22, радѡстн род. п. 117.15, крѣпѡ 27.11, 70.9 крѣпѡстн 64.6, въ блѡстн 103.28, 105.5, въ правѡсть 95.10, въ правѡстн 118.7, кротѡсть 89.10, лѣпотѡж 67.13, длѣготѡж 90.16. Через ѡ пишется слово высѡкъ 98.2, 112.4, высѡка 88.28, высѡкъ 103.18, на высѡкъхъ 112.5 и один раз встретилось слово шнѡрка 118.96. Параллельно с суффиксом ѡкъ встретилось слово кротѡкъ 85.5. Возможно, на написание суффиксов с ѡ и ѡ влияет место ударения в слове. Всегда с омегой находим написание слова жнѡтъ 102.4, 29.5, 62.4 жнѡтъ 30.1, жнѡта 22.6, 25.9, жнѡтоу 26.1, 35.10, въ жнѡтъ 103.33, жнѡтнаа 103.25.

4. В корнях слов буква ѡ зафиксирована в следующих случаях. непорѡчень 18.14, непорѡчнѣ 100.2, непорѡчноу 100.6, непорѡчнѣн 118.1, рѡгь 91.11, ннорѡга 91.11, ннорѡжь 21.22, но параллельно имеются написания рѡгы 68.32, 74.10, рѡгь 88.25, ннорѡгь 77.69, ннорѡже 28.6, рѡдъ 21.29, 23.6, рѡ 77.8, 101.19, 104.8, 108.13, въ рѡ и рѡ 89.1, до рѡда и рѡда 99.5. С буквами ѡ и ѡ зафиксировано также написание слова дѡмь: дѡмь 113.17 bis, 117.3, дѡмоу 67.13, 68.10, 113.1, 115.10, а также дѡмь 65.13, 117.2, нз дѡмоу гнѣ 117.26. Написание с омегой зафиксировано в словах: мѡре 113.3, 5, гѡры 113.4, вѡды 103.6, однако обычно в этих словах находим о: морѣ 68.35, 77.53, 105.7, 106.23, а также морѣкън 77.27; горы 113.5, горь 71.16, горѡмь 89.2; вѡды 104.9, 24, вѡдѣж 78.3, вѡдѣ 92.4, 76.7, на вѡдѣ 105.32, на вѡдахъ многѡхъ 106.23, а также безвѡднѣ 77.15, 40. Омега в отдельных словах: ндѡл 113.12, нстѡчннѣкь 35.10, нстѡчннѣкы 113.8, снаѡмскѡжѧ 77.60. С омегой пи-



Таким образом, буквы *оу*(8) и *ю* находятся в отношениях дополнительного распределения, одна употребляется после твердых, другая — после мягких согласных, сигнализируя о твердости и мягкости предшествующего согласного.

Диграф *оу* и *оу* употребляется в начале слова и иногда после гласных; *оу* тебе 72.22, *оубоа* сд 75.9, *оубога* (вин. п.) 81.2, *оуен* 104.36, *оубогаго* 108.31, слово *убогъ*, однако чаще встречается с горизонтальным перевернутым спиритусом: *оубогъ* 73.21, *оубога* 112.7, *оубогы* 11.9. Только с горизонтальным спиритусом зафиксировано слово *оубе* 56.12, 117.2, 3. Далее приводятся слова с вертикальным спиритусом: *оувѣршиж* с 77.37, *оувѣсть* 78.10, *оувѣшиж* 81.5, *оуготова* 64.10, *оуготованіе* 88.5, *оудворнх* сд 54.8, *оудръжжт* н 68.37, *оудръжашж* 72.12, *оудръжа* 88.51, *оудолъши* 109.2, *оуделвет* мн 118.130, *оуклоншиж* 45.7, *оуклонн* 74.9, *оукротнши* 88.10, 93.13, *оумраж* 48.18, *оумраж* 117.17, *оумнленіоу* 59.5, *оумльча* 75.9, *оумазкошж* 106.30, *оумножить* 77.37, по *оумноженіоу* 93.19, *оумрышвени* 78.11, *оуповнт* сд 88.7, *оуны* 60.3, *оункошж* 91.8, *оунннжн* 88.35, *оунннжень* 118.141, *оупова* 27.7, 90.14, *оуповажцоу* 68.4, нн *оуповашж* 77.15, *оуслыша* 68.34, 96.8, *оуслышашж* 105.25, не *оустрадашиж* 77.53, *оустрада* сд 118.161, *оутръноу* 62.2, да *оутверднт* сд 88.14, *оутвениа* 93.19, *оушедрн* 58.26, *оутверднх* сд 70.6.

С перевернутым горизонтальным спиритусом употребляются определенные лексемы: *оуста* 113.13, *оусть* 104.5, *оустама* 105.33, но также *оуста* 65.13; 70.8, *оустнь* 70.22, но также *оустнь* 65.13, и *оустнь* 62.4; *оуши* 57.5, 113.13, *оухо* 101.3, 93.9.

Итак, горизонтальный перевернутый спиритус над диграфом *оу* находим в словах, обозначающих парные части человеческого тела (то же находим и в слове *очн* с *о* широким), а также отдельные лексемы: союз *оубв*, *оубогъ* и *въ оужасѣ* 67.28, 115.2, на *оутрѣа* 72.14.

В позиции после гласного в середине слова зафиксирован диграф *оу* с вертикальным спиритусом: *пооуча* 76.13 *наоучнтн* мн 118.7, *пооучах* сд 89.9, *юудѣа* 113.2, но возможно написание и без спиритуса: *пооучат* сд 36.29. Конечное *оу* после гласных употребляется всегда без спиритуса: *оумнленіоу* 59.5, по *вєлнчноу* 76.11, по *оумноженіоу* 93.19, по *лжкавьствѣоу* 93.23, *въ очноу* 117.23. Диграф *оу* во флексии встретился только после *н*, *і*. Один раз после *н* зафиксировано написание *ю*: по *жрѣвню* 77.55. Букву *ю* находим также в формах двойственного числа: *крнлоу твоєю* 60.5, *ржкоу твоєю* 91.5, *ногоу моею* 65.9.

Согласные буквы не имеют вариантов, кроме *з* и *ѣ*.

Аффриката *ѣ* встречается в определенных словах независимо от качества следующей далее гласной. Поэтому мы приводим список слов и форм с данной буквой.

вРАѢН 79.7, 91.10, 101.9, 105.42,  
118.39, 140, 67.2.

БОѢН 81.6, 95.5,

ВѢ БОѢУХЪ 85.8, О БОѢѢ 107.14

НОѢѢ 104.18, 113.15, 114.7, 118.56,  
59.72.2.

КНАѢН 118.23, 67.26, 118.161

КНАѢЕМЪ 75.13, 86.6,

КНАѢА 104.22, 106.40

СТѢѢА 76.20

СѢ КНАѢЫ 112.8,

КНАѢѢА 104.20

СТѢѢѢ 118.35

СТѢѢѢА 118.105

РАѢАНѢѢЕТ СѢ 65.10

РАСТРѢѢѢА 115.7

ВѢѢДѢНѢѢѢН 112.7

МНОѢН 96.7, 118.157

МНОѢѢ 77.15

НЕМНОѢН 108.26, 118.86

ПРАѢН 104.34

ПОМОѢН 108.26, 118.86 (повелит. накл.)

ПРОѢАБѢѢН 103.14

ПРОѢАБѢНѢША 91.8

СѢѢНѢДѢТЬ 101.17, СѢѢНѢДѢТ СѢ  
103.20

ѢНѢДѢМѢН 101.19, ѢНѢДѢШЕН 117.22

ѢѢѢРА 103.10, ѢѢѢРѢ 103.20

ѢѢАѢ 92.59, 95.4, 996.9, 103.1, 104.24,  
106.38, 108.30, 111.1, 115.2, 118.4, 46,  
138, 140, 167

ДО ѢѢАА 118.8, 43, 105

## ВЫВОДЫ

1. Обозначение начала и конца слова в Псалтыри Томича. В Псалтыри Томича употребляются особые знаки для обозначения конца слова после согласной (знак *ь*) и обозначения начала слова в словах, начинающихся на гласную букву — это знак спиритуса. Обычно в этой роли выступает вертикальный спиритус. Если исключить ряд лексем, которые употребляются со спиритусом в виде перевернутой каморы (дужки) на начальной гласной (формы глагола *късмь*, местоимения *азь*, *яго*, *его*, *ямоу*, *нмь*, *нмн*, а также сочетания *нм* — в именах существительных и глаголах, форма *очн*, *оуста*, *оустнѣ*, *оушн*, союз *оубѣ*), то останется сравнительно небольшой круг слов имеющих на начальной гласной спиритус этой формы: *ады*, *аще*, *ащаче*, *ашш*, *явнѣ*, *яроствн*, *наѡан*, *нз*, *нстнна*, *оубогы*, *въ оужасѣ*, *на оутрѣа*,

причем некоторые из этих слов зафиксированы и с вертикальным спиритусом.

Мы вправе рассматривать знак вертикального спиритуса (а в отдельных словах — спиритуса в виде перевернутой каморы) как знак начала слова, так как в Псалтыри Томича знак спиритуса никогда не ставится на последней гласной. Два отмеченных исключения ( $\dot{w}d\dot{a}nn\dot{n}$ ,  $\dot{v}z\dot{v}zgod\dot{n}$ ) не относятся к системе рукописи.

Преобладающая сфера употребления спиритуса в виде перевернутой каморы — середина слова. Здесь также его находим в формах притяжательных местоимений  $\dot{c}w\dot{o}mn$ ,  $\dot{t}w\dot{o}n\dot{x}$ ,  $\dot{m}\dot{o}n\dot{x}$ , в формах повелительного наклонения:  $\dot{p}\dot{o}nt\dot{e}$ ,  $\dot{p}r\dot{i}k\dot{a}s\dot{a}nt\dot{e}$   $\dot{c}\dot{a}$ , в глаголах после приставок:  $\dot{p}r\dot{i}n\dot{a}d\dot{i}$ ,  $\dot{w}n\dot{i}m$  суффикс —  $\dot{a}n\dot{i}e$ :  $\dot{w}b\dot{v}st\dot{o}an\dot{i}e$ ,  $\dot{d}\dot{o}st\dot{o}an\dot{i}e$ ,  $\dot{p}n\dot{a}n\dot{y}n$ ,  $\dot{n}\dot{a}d\dot{b}\dot{a}t\dot{i}$   $\dot{c}\dot{a}$ ,  $\dot{e}\dot{f}\dot{i}w\dot{p}\dot{l}\dot{v}\dot{n}e$  и некоторые другие. Однако наряду с этим, многие слова употребляются и без спиритуса.

Все это дает основание предположить, что спиритус в виде перевернутой дужки писец мог заимствовать из оригинала, оставив его в своей рукописи для характеристики отдельных категорий слов. Однако это выделение не было проведено последовательно.

В Шоловской псалтыри спиритус в позиции после гласного и в начале слова обозначает йотацию. Этого нельзя сказать о Псалтыри Томича, так как в этой рукописи в начале слова спиритус стоит и над такими словами, которые никогда не имели йотации, а также над словами, которые начинаются на йотованную букву. То же относится и к середине слова, например:  $\dot{p}\dot{o}m\dot{u}c\dot{a}$   $\dot{c}\dot{a}$  76.13. В середине слова написания со спиритусом и без спиритуса существуют параллельно, часто в одних и тех словах, причем преобладает написание без спиритуса. Сохранение йотации  $\epsilon$  после гласного обозначается особой, как и сохранение йотации  $\gamma$ : например, форма двойств. ч.  $\dot{t}w\dot{o}e\dot{u}$  60.5,  $\dot{t}w\dot{o}e\dot{u}$  91.5.

2. Явления, выпадающие из системы письма Псалтыри Томича. Написания  $\dot{n}\dot{o}z\dot{b}$  21.17,  $\dot{z}\dot{e}z\dot{l}\dot{z}$  23.4, написание на конце слова знака паерка:  $\dot{p}\dot{o}m\dot{o}c\dot{h}$  21.20,  $\dot{t}w\dot{o}m\dot{h}$  20.6, несытым  $\dot{h}$  100.5, написание  $\dot{z}$  в суффиксах:  $\dot{v}\dot{o}z\dot{b}\dot{z}$  96.5,  $\dot{n}\dot{s}k\dot{r}\dot{z}\dot{n}\dot{e}m\dot{o}u$  23.4, написания  $\dot{b}$  и паерка в местоимении  $\dot{v}\dot{s}\dot{c}\dot{a}$  118.119,  $\dot{v}\dot{s}\dot{c}\dot{h}\dot{x}$  76.13, написание гласных без спиритуса в начале слова:  $\dot{w}$   $\dot{a}d\dot{a}$  85.13,  $\dot{k}\dot{s}n$  59.3 и др.,  $\dot{k}\dot{e}t\dot{z}$  79.14 и др.,  $\dot{k}\dot{e}g\dot{o}$  79.19, написания со спиритусом в виде каморы:  $\dot{n}\dot{m}\dot{e}n\dot{n}$  73.7, написание  $\dot{e}$  ю после гласного в конце слова:  $\dot{p}\dot{o}$   $\dot{z}\dot{r}\dot{v}\dot{b}\dot{n}\dot{y}$  76.55 (наряду с обычным  $\dot{o}u$ ), написание  $\dot{p}r\dot{i}z\dot{t}\dot{z}$  106.17 (при обычном  $\dot{p}r\dot{i}n\dot{a}t\dot{z}$ ), написание  $\dot{v}\dot{e}r\dot{z}\dot{z}$   $\dot{z}\dot{e}l\dot{e}z\dot{n}\dot{y}\dot{z}$   $\dot{s}\dot{l}\dot{o}m\dot{n}$  106.16 (при обычных формах именительного и винительного мн. ч. с  $\dot{a}$ ), правда, последние примеры иллюстрируют не столько выпадение из системы, сколько подчинение ей, поскольку в рукописи преобладает написание  $\dot{z}$  после гласных, и сама форма мн. ч. с сохранением  $\dot{a}$  после гласных и шипящих является своего рода системным исключением из общего правила. Исключением можно считать написание формы родительного падежа:  $\dot{e}\dot{a}$  93.15, так как обычно в подобных формах пишется  $\dot{z}$ .

Рассмотренные исключения могут иметь тройное происхождение:

1) Заимствования из оригинала (приведенные выше примеры на употребление буквы  $\dot{z}$  и отступления в употреблении еров);

2) Ошибки и недосмотр писца (пропуск спиритусов в принятых позициях их употребления);

3) Влияние системы на принятые исключения.

3. Особенности письма Псалтыри Томича. Перечислим четко определенвшиеся особенности и позиции вариативности.

1. Употребление буквы ь как знака конца слова.

2. Отсутствие конечного ь перед энклитиками.

3. Употребление буквы ь в суффиксах.

4. Употребление буквы ь в предлогах *пръдь, надь, нзь*, в приставках *обь-, нзь-, рдзь-*.

5. Употребление знака паерка вместо ь во всех указанных позициях.

6. Употребление буквы ъ в предлогах *вь, съ, къ*, в приставках *въ-, въз-, съ-*.

7. Употребление буквы ъ в местоимениях *сь, ть, въсь* и другие с этим корнем.

8. Вариативность употребления ъ и ь в корнях слов и сочетаниях с плавными.

9. Написание буквы ж в позиции после ц и щипящих (кроме ч) не только на своем этимологическом месте, но и на месте ѡ.

10. Написание буквы ж после гласных на своем этимологическом месте и вместо ѡ.

11. Исключением являются формы имен существительных именительного и винительного падежей множественного числа, в которых сохраняется ѡ после щипящих, ц, з и гласных, а также местоименная форма *наша*.

12. Написание буквы ѡ после мягких согласных и ч на своем этимологическом месте и на месте ж.

13. Написание буквы ѡ на месте ж после *ж: въ горж стжа твж*.

14. Вариативность написания ж и ѡ в начале слова и после приставки: *пнать—пнѣть*.

15. Отсутствие знаков спиритуса над ж и ѡ.

16. Отсутствие знаков спиритуса над конечными гласными.

17. Преимущественное употребление знака вертикального спиритуса над начальной гласной слова.

18. Спиритус в виде перевернутой каморы над начальной гласной связан с определенным кругом лексем: наименование парных частей человеческого тела, некоторых форм местоимений *нхъ, нмь, нмн, азъ*, а также ряда определенных лексем. Во всех случаях с этим знаком конкурирует и вертикальный спиритус.

19. Преимущественное употребление горизонтального спиритуса в виде перевернутой каморы — это середина слова после гласного. В этой позиции горизонтальный спиритус употребляется чаще, чем вертикальный.

20. Не ставится спиритус в середине слова в позиции после ѡ, в суффиксах имперфекта *-аа-, -ва-*.

21. Вариативность ѡ и Ѡ в середине слова после гласных о, ѡ, н, ѣ.

22. Вариативность е, ѣ и ѥ в середине слова после гласного с преобладанием последнего.

23. Вариативность  $\text{ou}$  и  $\text{ou}$  в середине слова после гласного.
24. Вариативность  $\text{h}$ ,  $\text{h}$  и  $\text{h}$  после гласного в середине слова с преобладанием  $\text{h}$ .
25. Написание  $\text{e}$  узкого после согласных и  $\text{i}$  (в конце слова).
26. Написание  $\text{e}$  и  $\text{e}$  широкого в начале слова. Лексическая ограниченность употребления  $\text{e}$ .
27. Написание  $\text{e}$  широкого в позиции после гласного в середине слова.
28. Написание буквы  $\text{i}$  десятиричного в позиции перед гласными  $\text{a}$ ,  $\text{e}$ ,  $\text{h}$   $\text{o}$  широкое,  $\text{w}$ .
29. Написание  $\text{h}$  перед  $\text{z}$  и  $\text{a}$ .
30. Написание буквы  $\text{i}$  со спиритусом без двух точек в начале слова.
31. Написание букв  $\text{o}$  широкое и  $\text{w}$  омега в начале слова.
32. Написание буквы омега после согласных во флексиях дательного падежа множественного числа существительных и прилагательных мужского рода.
33. Написание буквы омега, реже  $\text{o}$  широкого в глагольной флексии 1-го лица множественного числа.
34. Написание буквы омега в суффиксах  $\text{-wst}$ ,  $\text{-wta}$ ,  $\text{-wky}$  и вариативность с  $\text{o}$ .
35. Употребление буквы  $\text{z}$  главным образом в позиции конца строки.
36. Употребление буквы  $\text{ou}$  в позиции после гласного в конце слова. Вариативность с буквой  $\text{y}$ .
37. Употребление буквы  $\text{ha}$  только в позиции начала слова.
38. Употребление  $\text{h}$  на месте этимологического  $\text{a}$  после мягкой согласной.
39. Употребление аффрикаты  $\text{dz}$  в начертании  $\text{z}$  (з с молоточком).
40. Отсутствие смешения букв  $\text{y}$  и  $\text{h}$ .
41. Написание краткой формы личного местоимения 3-го лица единственного числа с надстрочными знаками вертикального спиритуса и грависа  $\text{h}$ .
42. Употребление знаков сдвоенного грависа над односложными местоимениями:  $\text{a}$ ,  $\text{ia}$ ,  $\text{z}$ ,  $\text{se}$ ,  $\text{toy}$ ,  $\text{ty}$ ,  $\text{o}$   $\text{sem}$ , союз  $\text{e}$  $\text{d}$  $\text{a}$ . Со знаком сдвоенного акута употребляются местоимения  $\text{sz}$ ,  $\text{tz}$ , двухсложные  $\text{sa}$ , а также некоторые слова  $\text{zla}$ ,  $\text{vsa}$ .
43. Отсутствие знаков ударения в рукописи, за исключением знаков акута и грависа, поставленных в части текста псалмов 62 (4 стиха) и 89 (10 стихов), вероятно, в более позднее время.